

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 140



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

56. sējums
2013. gada 18. maijs

Paziņojums Nr. Saturs Lappuse

II Informācija

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2013/C 140/01	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV Paziņojumi

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2013/C 140/02	Euro maiņas kurss	6
2013/C 140/03	Komisijas paziņojums par to, kā tiek īstenots 4. pants Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 552/2004 par Eiropas gaisa satiksmes pārvaldības tīkla savietojamību (<i>Kopienas specifikāciju nosaukumu un atsauču publicēšana saskaņā ar regulu</i>) ⁽¹⁾	7

LV

Cena:
EUR 3

⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

<u>Paziņojums Nr.</u>	<u>Saturs (turpinājums)</u>	<u>Lappuse</u>
2013/C 140/04	Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja savā 2012. gada 19. novembra sanāksmē par lēmuma projektu Lietā COMP/39.839 (1) – <i>Telefónica un Portugal Telecom</i> – Ziņotājs: Latvija	8
2013/C 140/05	Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja savā 2013. gada 21. janvāra sanāksmē par lēmuma projektu Lietā COMP/39.839 (2) – <i>Telefónica un Portugal Telecom</i> – Ziņotājs: Latvija	9
2013/C 140/06	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums – COMP/39.839 – <i>Telefónica/Portugal Telecom</i>	10
2013/C 140/07	Komisijas lēmuma kopsavilkums (2013. gada 23. janvāris) par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu (Lietā COMP/39.839 – <i>Telefónica/Portugal Telecom</i>) (izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 306 final)	11

V Atzinumi

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

Eiropas Komisija

2013/C 140/08	Sagatavošanas darbība “Kinofilmu izplatīšana digitālajā laikmetā” – Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus 2013. gadā	14
---------------	--	----

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2013/C 140/09	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lietā COMP/M.6866 – <i>Time Warner/CME</i>) ⁽¹⁾	16
---------------	---	----

CITI TIESĪBU AKTI

Eiropas Komisija

2013/C 140/10	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām	17
---------------	---	----



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu

Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 140/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	20.3.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.35135 (12/N)	
Dalībvalsts	Vācija	
Reģions	Thuringen	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Multifunktionsarena der Stadt Erfurt	
Juridiskais pamats	1. Koordinierungsrahmen der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ ab 2009, Teil B 2. Richtlinie des Freistaats Thüringen für die Gewährung von Zuwendungen aus Mitteln der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GRW), Teil II 3. Thüringer Landeshaushaltsordnung (ThürLHO) 4. Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz (ThürVwVerfG)	
Pasākuma veids	Individuālais atbalsts	Stadion-Betreiber-gesellschaft
Mērķis	Nozares attīstība	
Atbalsta veids	Tieša dotācija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 29,48 miljoni	
Atbalsta intensitāte	84 %	
Atbalsta ilgums	—	
Tautsaimniecības nozares	Izklaides un atpūtas darbība, sanāksmju un tirdzniecības izstāžu organizatoru pakalpojumi, sporta nodarbības	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Thüringer Aufbaubank Gorkistraße 9 99084 Erfurt DEUTSCHLAND	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	20.3.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.35440 (12/N)	
Dalībvalsts	Vācija	
Reģions	Thüringen	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Multifunktionsarena der Stadt Jena	
Juridiskais pamats	1. Koordinierungsrahmen der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ ab 2009, Teil B 2. Richtlinie des Freistaats Thüringen für die Gewährung von Zuwendungen aus Mitteln der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GRW), Teil II 3. Thüringer Landeshaushaltsordnung (ThürLHO) 4. Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz (ThürVwVerfG)	
Pasākuma veids	Individuālais atbalsts	Stadt Jena
Mērķis	Nozares attīstība	
Atbalsta veids	Tieša dotācija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 34,45 miljoni	
Atbalsta intensitāte	100 %	
Atbalsta ilgums	—	
Tautsaimniecības nozares	Sanāksmju un tirdzniecības izstāžu organizatoru pakalpojumi, sporta nodarbības, izklaides un atpūtas darbība	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Thüringer Aufbaubank Gorkistraße 9 99084 Erfurt DEUTSCHLAND	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	13.5.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.36027 (13/N)	
Dalībvalsts	Itālija	
Reģions	Valle D'Aosta	Jaukti
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Organizzazione delle attività regionali di protezione civile — contributi al settore delle attività produttive</i>	
Juridiskais pamats	<i>Legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 «Organizzazione delle attività regionali di protezione civile»</i> <i>Delibera di Giunta regionale n. 2377 del 12 luglio 2004</i> <i>Delibera di Giunta regionale n. 2378 del 12 luglio 2004</i> <i>Delibera di Giunta regionale n. 3509 dell'11 ottobre 2004</i> <i>Delibera di Giunta regionale n. 2705 del 2 ottobre 2009</i>	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Stihiskas nelaimes izraisītu zaudējumu kompensācija	
Atbalsta veids	Tieša dotācija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 1,50 miljoni	
Atbalsta intensitāte	70 %	
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2018.	
Tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Regione autonoma</i> <i>Valle d'Aosta Piazza Deffeyes 1</i> <i>11100 Aosta AO</i> <i>ITALIA</i>	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	15.3.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.36092 (13/N)	
Dalībvalsts	Itālija	
Reģions	Emilia-Romagna	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Aiuto al salvataggio di RDB SpA in A.S.	
Juridiskais pamats	A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), Provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi (cfr. art. 2-bis); B. D.M. 23.12.2004, n. 319, Regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'art. 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270; C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), Misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza; D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, Nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'art. 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274.	
Pasākuma veids	Individuālais atbalsts	RDB Terrecote Srl in AS, RDB SpA in A.S., RDB Hebel SpA in AS
Mērķis	Grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšana	
Atbalsta veids	Garantija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 25 miljoni	
Atbalsta intensitāte	100 %	
Atbalsta ilgums	1.5.2013.–1.11.2013.	
Tautsaimniecības nozares	Būvniecība	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	27.2.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.36127 (13/N)	
Dalībvalsts	Austrija	
Reģions	—	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Privatrundfunksfonds (PRRF); Fonds zur Förderung des privaten Rundfunks</i>	
Juridiskais pamats	§§ 30 bis 32 <i>KommAustria Gesetz (KOG), Richtlinien über die Gewährung von Mitteln aus dem Fonds zur Förderung des privaten Rundfunks.</i>	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Kultūra, jauninājumi, kultūras mantojuma saglabāšana, mācības, nozares attīstība	
Atbalsta veids	Tieša dotācija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 30 miljoni Gada budžets: EUR 15 miljoni	
Atbalsta intensitāte	65 %	
Atbalsta ilgums	1.3.2013.–31.12.2014.	
Tautsaimniecības nozares	Radio programmu apraide, televīzijas programmu izstrāde un apraide, radio un televīzijas programmu izstrāde un apraide, kinofilmu, video filmu un televīzijas programmu producēšana	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Dr. Alfred GRINSCHGL Mariahilferstraße 77-79 1060 Wien ÖSTERREICH	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾**2013. gada 17. maijs**

(2013/C 140/02)

1 euro =

Valūta			Valūta		
Maiņas kurss			Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,2869	AUD	Austrālijas dolārs	1,3216
JPY	Japānas jena	131,87	CAD	Kanādas dolārs	1,3220
DKK	Dānijas krona	7,4524	HKD	Hongkongas dolārs	9,9911
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,84475	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,5917
SEK	Zviedrijas krona	8,5922	SGD	Singapūras dolārs	1,6156
CHF	Šveices franks	1,2449	KRW	Dienvīdkorejas vona	1 437,84
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvīdāfrikas rands	12,0764
NOK	Norvēģijas krona	7,5393	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	7,9040
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,5710
CZK	Čehijas krona	25,989	IDR	Indonēzijas rūpija	12 554,93
HUF	Ungārijas forints	290,56	MYR	Malaizijas ringits	3,8890
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	52,964
LVL	Latvijas lats	0,6993	RUB	Krievijas rublis	40,3876
PLN	Polijas zlots	4,1704	THB	Taizemes bāts	38,324
RON	Rumānijas leja	4,3370	BRL	Brazīlijas reāls	2,6100
TRY	Turcijas lira	2,3646	MXN	Meksikas peso	15,8403
			INR	Indijas rūpija	70,6060

⁽¹⁾ Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

Komisijas paziņojums par to, kā tiek īstenots 4. pants Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 552/2004 par Eiropas gaisa satiksmes pārvaldības tīkla savietojamību ⁽¹⁾

(Kopienas specifikāciju nosaukumu un atsauču publicēšana saskaņā ar regulu)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 140/03)

Organizācija	Kopienas specifikācijas atsauce un nosaukums	Norāde uz aizstāto Kopienas specifikāciju	Aizstātās Kopienas specifikācijas atbilstības prezumpcijas beigu datums
ETSI ⁽¹⁾	EN 303 213-1 V1.3.1 Uzlabotā kustības uz zemes vadības un kontroles sistēma (A-SMGCS) – 1. daļa. Kopienas specifikācija, lai piemērotu Eiropas vienotās gaisa telpas savietojamības Regulu (EK) Nr. 552/2004 attiecībā uz A-SMGCS 1. līmeni, tostarp ārējām saskarnēm	EN 303 213-1 V1.2.1	2014. gada 1. aprīlis
ETSI	EN 303 213-2 V1.3.1 Uzlabotā kustības uz zemes vadības un kontroles sistēma (A-SMGCS) – 2. daļa. Kopienas specifikācija, lai piemērotu Eiropas vienotās gaisa telpas savietojamības Regulu (EK) Nr. 552/2004 attiecībā uz A-SMGCS 2. līmeni, tostarp ārējām saskarnēm	EN 303 213-2 V1.1.1	2014. gada 1. aprīlis

⁽¹⁾ Eiropas Telekomunikāciju standartu institūts (European Telecommunications Standards Institute): 650 Route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis Cedex, France, tālr. + 33 492944200, fakss + 33 493654716, <http://www.etsi.org>

⁽¹⁾ OV L 96, 31.3.2004., 26. lpp.

Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja savā 2012. gada 19. novembra sanāksmē par lēmuma projektu Lietā COMP/39.839 (1) – *Telefónica* un *Portugal Telecom*

Ziņotājs: Latvija

(2013/C 140/04)

Saistībā ar turpmāk minētajiem punktiem jēdziens “klauzula” nozīmē devīto klauzulu akciju iegādes nolīgumā (“nolīgums”), ko 2010. gada 28. jūlijā noslēdza uzņēmumi *Telefónica SA* un *Portugal Telecom SGPS SA* (“puses”).

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Eiropas Komisijai, ka klauzula attiecas uz elektronisko komunikāciju un televīzijas pakalpojumu tirgiem Spānijā un Portugālē, kā norādīts lēmuma projektā.
2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka klauzula satur nekonkurēšanas pienākumu (nevis vienīgi pienākumu veikt pašnovērtējumu, kā to apgalvoja puses) un ka tā ir pielīdzināma mērķtiecīgam konkurences ierobežojumam.
3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka klauzulu nevar uzskatīt par nolīgumam pakārtotu vienošanos.
4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka klauzula var ietekmēt tirdzniecību starp dalībvalstīm.
5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka klauzula pārkāpj LESD 101. panta 1. punktu, ka uz klauzulu neattiecas 101. panta 3. punktā paredzētais atbrīvojums un ka puses tādējādi ir pārkāpušas LESD 101. pantu.
6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka pušu izdarītā pārkāpuma ilgums ir 4 mēneši (no 2010. gada 27. septembra līdz 2011. gada 4. februārim).
7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka pusēm būtu jāuzliek naudas sods.
8. Padomdevēja komiteja lūdz Komisiju ņemt vērā visus citus apspriešanās izvirzītos jautājumus.
9. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt tās atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja savā 2013. gada 21. janvāra sanāksmē par lēmuma projektu Lietā COMP/39.839 (2) – *Telefónica un Portugal Telecom*

Ziņotājs: Latvija

(2013/C 140/05)

1. Padomdevējas komitejas vairākums piekrīt Komisijas viedoklim par naudas sodu pamatsummu. Mazākums atturas.
 2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka nepastāv atbildību pastiprinoši apstākļi, kas būtu jāņem vērā.
 3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka pārkāpuma izbeigšana 2011. gada 4. februārī (16 dienas pēc tam, kad Komisija bija sākusi procedūru) būtu jāņem vērā kā atbildību mīkstinošs apstāklis.
 4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka papildus 3. punktā norādītajam nepastāv citi atbildību mīkstinoši apstākļi, kas būtu jāņem vērā.
 5. Padomdevējas komitejas vairākums piekrīt Komisijas viedoklim par naudas sodu galīgo summu. Mazākums atturas.
 6. Padomdevēja komiteja lūdz Komisiju ņemt vērā visus citus apspriešanā izvirzītos jautājumus.
 7. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt tās atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.
-

Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums ⁽¹⁾**COMP/39.839 – Telefónica/Portugal Telecom**

(2013/C 140/06)

- (1) Komisija 2011. gada 19. janvārī nolēma sākt procedūru Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 ⁽²⁾ 11. panta 6. punkta izpratnē un Komisijas Regulas (EK) Nr. 773/2004 ⁽³⁾ 2. panta 1. punkta izpratnē pret uzņēmumiem *Telefónica, SA* un *Portugal Telecom, SGPS, SA* ("PT") saistībā ar nekonkurēšanas klauzulu, kas iekļauta abu uzņēmumu noslēgtajā akciju iegādes nolīgumā, kura rezultātā *Telefónica* ieguva pilnīgu kontroli pār Brazīlijas mobilo telefonsakaru operatoru *Vivo Participações, SA*.
- (2) Nekonkurēšanas klauzulu sākotnēji atklāja Spānijas konkurences iestāde. Pēc apspriedēm starp Spānijas un Portugāles konkurences iestādēm un Eiropas Komisiju tika nolemts, ka izmeklēšana būtu jāveic Komisijai. Tāpēc saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 12. pantu Spānijas konkurences iestāde pārsūtīja Komisijai visus lietas dokumentus.
- (3) Komisija 2011. gada 21. oktobrī pieņēma iebildumu paziņojumu un 2011. gada 24. oktobrī nosūtīja to uzņēmumiem *Telefónica* un *PT*. Abām pusēm 2011. gada 4. novembrī tika piešķirta pieeja lietas materiāliem. Komisija sākotnēji bija noteikusi 2012. gada 3. janvārī kā termiņu atbildei uz iebildumu paziņojumu. Pēc pušu lūguma šis termiņš tika pagarināts par 8 darba dienām.
- (4) Gan *Telefónica*, gan *PT* atteicās no savām tiesībām pieprasīt mutisku uzklausīšanu saskaņā ar 12. panta 1. punktu Komisijas Regulā (EK) Nr. 773/2004. Tāpēc šajā lietā nenotika mutiska uzklausīšana.
- (5) Iebildumu paziņojumā Komisija puda sākotnējo viedokli, ka nekonkurēšanas klauzula, kas iekļauta *Telefónica* un *PT* noslēgtajā akciju iegādes nolīgumā, ir pielīdzināma tirgu sadales nolīgumam, kura mērķis ir konkurences ierobežošana iekšējā tirgū, tādējādi pārkāpjot LESD 101. pantu.
- (6) Komisija lēmumā noraida argumentus, kurus puses izteica savās atbildēs, un apstiprina iebildumu paziņojumā izklāstītos konstatējumus.
- (7) Es neesmu saņēmis nevienu sūdzību par procedūrā iesaistīto pušu procesuālo tiesību efektīvu īstenošanu. Lēmuma projektā nav nekādu iebildumu, par kuriem pusēm nebūtu bijusi iespēja paust viedokli. Ņemot to vērā, es uzskatu, ka šajā lietā visas procedūrā iesaistītās puses ir varējušas efektīvi īstenot savas procesuālās tiesības.

Briselē, 2013. gada 21. janvārī

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Saskaņā ar 16. un 17. pantu Eiropas Komisijas priekšsēdētāja 2011. gada 13. oktobra Lēmumā 2011/695/ES par uzklausīšanas amatpersonas amatu un darba uzdevumiem noteiktu konkurences lietu izskatīšanā (OV L 275, 20.10.2011., 29. lpp.).

⁽²⁾ Padomes 2002. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 1/2003 par to konkurences noteikumu īstenošanu, kas noteikti Līguma 81. un 82. pantā (OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp.).

⁽³⁾ Komisijas 2004. gada 7. aprīļa Regula (EK) Nr. 773/2004 par lietas izskatīšanu saskaņā ar EK Līguma 81. un 82. pantu, ko vada Komisija (OV L 123, 27.4.2004., 18. lpp.).

Komisijas lēmuma kopsavilkums**(2013. gada 23. janvāris)****par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu****(Lieta COMP/39.839 – *Telefónica/Portugal Telecom*)**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 306 final)

(Autentiski ir tikai teksti angļu un portugāļu valodā)

(2013/C 140/07)

1. IEVADS

- (1) Komisija 2013. gada 23. janvārī pieņēma lēmumu par procedūru atbilstoši Līguma par Eiropas Savienības darbību ("LESD") 101. pantam. Atbilstoši Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 30. panta noteikumiem Komisija ar šo publicē pušu nosaukumus un lēmuma galveno saturu, tostarp visus uzliktos sodus, ņemot vērā uzņēmumu likumīgās intereses savu komercnoslēpumu aizsargāšanā.
- (2) Procedūra un lēmums attiecas uz nekonkurēšanas klauzulu, kas bija iekļauta akciju iegādes nolīgumā ("akciju iegādes nolīgums"), kuru 2010. gada 28. jūlijā noslēdza uzņēmumi *Telefónica, SA* (*Telefónica*) un *Portugal Telecom SGPS, SA* (*Portugal Telecom*), kā rezultātā *Telefónica* ieguva pilnīgu kontroli pār Brazīlijas mobilo telefonsakaru operatoru *Vivo*, kas pirms tam kopīgi piederēja abām pusēm ("*Vivo* darījums").
- (3) Nekonkurēšanas klauzulas teksts ir šāds:

"Ninth — Non-compete — To the extent permitted by law, each party shall refrain from engaging or investing, directly or indirectly through any affiliate, in any project in the telecommunication business (including fixed and mobile services, internet access and television services, but excluding any investment or activity currently held or performed as of the date hereof) that can be deemed to be in competition with the other within the Iberian market for a period starting on the date of Closing [27 September 2010] until December 31, 2011." ("9. Nekonkurēšanas pienākums – Ciktāl to pieļauj tiesību akti, abas puses laikposmā no noslēgšanas datuma [2010. gada 27. septembris] līdz 2011. gada 31. decembrim tieši vai netieši ar saistītu uzņēmumu starpniecību neiesaistās vai neveic ieguldījumus tādos projektos telekomunikāciju nozarē (tostarp fiksēto un mobilo pakalpojumu, interneta piekļuves un televīzijas pakalpojumu jomā, taču izņemot visus līdz šā nolīguma parakstīšanas dienai veiktos ieguldījumus vai darbības), kurus var uzskatīt par konkurējošiem ar otru pusi Ibērijas pussalas tirgū.")

- (4) Pēc tam, kad Komisija 2011. gada 19. janvārī bija sākusi procedūru, puses 2011. gada 4. februārī atcēla nekonkurēšanas klauzulu.

2. ADRESĀTI

- (5) Lēmums ir adresēts uzņēmumiem *Telefónica, SA* (*Telefónica*) un *Portugal Telecom SGPS, SA* (*Portugal Telecom*), kas

noslēdza akciju iegādes nolīgumu, kurā ir iekļauta nekonkurēšanas klauzula. Minētie uzņēmumi ir savu attiecīgo uzņēmumu grupu mātessabiedrības.

- (6) *Telefónica* un *Portugal Telecom* ir Spānijas un Portugāles vēsturiskie telekomunikāciju operatori, kas darbojas attiecīgi Spānijā un Portugālē. Tiem ir lielas tirgus daļas vairumā elektronisko komunikāciju tirgu savā izcelsmes dalībvalstī, taču tikai ierobežota klātbūtne otras puses izcelsmes dalībvalstī.

3. LĒMUMA GALVENAIS SATURS**3.1. Procedūra**

- (7) Komisija 2011. gada 19. janvārī nolēma sākt procedūru šajā lietā Padomes Regulas (EK) Nr. 773/2004 ⁽²⁾ 2. panta 1. punkta izpratnē un Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 11. panta 6. punkta izpratnē. Izmeklēšanas laikā Komisija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 18. pantu nosūtīja vairākus informācijas pieprasījumus uzņēmumiem *Telefónica, Portugal Telecom* un dažiem to starptautiskajiem klientiem.
- (8) Komisija 2011. gada 21. oktobrī pieņēma iebildumu paziņojumu. Iebildumu paziņojumā Komisija puda sākotnējo viedokli, ka uzņēmumi *Telefónica* un *Portugal Telecom* ir pārkāpuši LESD 101. pantu, vienojoties par nekonkurēšanas klauzulu, kas ir pielīdzināma nolīgumam par tirgu sadali.
- (9) *Telefónica* un *Portugal Telecom* 2011. gada 4. novembrī tika piešķirta pieceja lietas materiāliem.
- (10) *Telefónica* un *Portugal Telecom* 2012. gada 13. janvārī iesniedza savas atbildes uz iebildumu paziņojumu. Uzņēmumi nepieprasīja mutisku uzklaušanu.
- (11) Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja sniedza labvēlīgus atzinumus 2012. gada 19. novembrī un 2013. gada 21. janvārī. Šie atzinumi tika sniegti saskaņā ar 14. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 1/2003.

⁽¹⁾ Padomes 2002. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 1/2003 par to konkurences noteikumu īstenošanu, kas noteikti Līguma 81. un 82. pantā (OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp).

⁽²⁾ Padomes 2004. gada 7. aprīļa Regula (EK) Nr. 773/2004 par lietas izskatīšanu saskaņā ar EK Līguma 81. un 82. pantu, ko vada Komisija (OV L 123, 27.4.2004., 18. lpp).

3.2. Konkrētie tirgi

- (12) Lēmumā konstatēts, ka nekonkurēšanas klauzula un pārkāpums attiecas uz a) visiem elektronisko komunikāciju pakalpojumiem, izņemot pasaules mēroga telekomunikāciju pakalpojumu un vairumtirdzniecības starptautisko nesējpakalpojumu tirgus, kuros abas puses nolīguma noslēgšanas brīdī bija pārstāvētas Ibērijas pussalā un kuri attiecas uz pakalpojumiem, kas saistīti ar starptautiskiem klientiem, un b) televīzijas pakalpojumiem, kuri ir skaidri minēti nekonkurēšanas klauzulā.
- (13) Precīzas konkrēto tirgu robežas šajā lietā var palikt atklātas, ņemot vērā nekonkurēšanas klauzulas plašo piemērošanas jomu. Jebkurā gadījumā visi konkrētie tirgi lēmumā ir uzskaitīti atbilstoši norādēm, kas izklāstītas Komisijas lēmumā 2007/879/EK⁽¹⁾, un saskaņā ar iepriekšējiem Komisijas lēmumiem un līdzšinējo judikatūru.
- (14) Konkrētie ģeogrāfiskie tirgi ir valsts mēroga tirgi un aptver Spāniju un Portugāli.
- (15) *Telefónica* un *Portugal Telecom* ir iesnieguši virkni materiālu, lai panāktu, ka tiek ierobežota nekonkurēšanas klauzulas piemērošanas joma. Balstoties jo īpaši uz formulējumu "excluding any investment or activity currently held or performed as of the date hereof" ("izņemot visus līdz šā nolīguma parakstīšanas dienai veiktos ieguldījumus vai darbības"), tie apgalvoja, ka visi tirgi, kuros ir pārstāvēts ZON (Portugāles operators, kurā uzņēmumam *Telefónica* akciju iegādes nolīguma noslēgšanas brīdī piederēja 5,46 % akciju), būtu jāizslēdz no klauzulas piemērošanas jomas. Tie arī apgalvoja, ka visi tirgi, kuros, pēc to ieskatiem, savstarpēja konkurence neesot iespējama (piemēram, vairumtirdzniecības tirgi saistībā ar lieliem šķēršļiem ieiešanai tirgū), būtu jāizslēdz no klauzulas piemērošanas jomas.
- (16) Lēmumā šie apgalvojumi ir atspēkoti. No vienas puses, lēmumā ir konstatēts, ka nevar uzskatīt, ka *Telefónica* ir veicis uzņēmuma ZON darbības, jo *Telefónica* nekontrolēja ZON. No otras puses, lēmumā ir norādīts, ka nekonkurēšanas klauzula aizliedz pusēm iesaistīties darbībās un ieguldījumos, "kurus var uzskatīt par konkurējošiem ar otru pusi". Tas nozīmē, ka gadījumā, ja viena puse ienāk tirgū, kurā otra puse jau ir pārstāvēta, tad klauzula attieksies uz šo tirgu, jo ienācējs tiktu "uzskatīts par konkurējošu" ar

otru pusi. Turklāt uzņēmumi *Telefónica* un *Portugal Telecom* būtu jāuzskata par potenciāliem konkurentiem vismaz visos elektronisko komunikāciju un televīzijas pakalpojumu tirgos, kuros tie ir pārstāvēti.

3.3. LESD 101. panta pārkāpums

- (17) *Telefónica* un *Portugal Telecom* apgalvoja, ka ar nekonkurēšanas klauzulu ir vienīgi noteikts pienākums veikt pašnovērtējumu par atsevišķa, *Vivo* darījumam pakārtota nekonkurēšanas nolīguma tiesiskumu un piemērošanas jomu. Saskaņā ar pušu iesniegto informāciju tās veica šādu pašnovērtējumu un apsprieda rezultātus divās telefonkonferencēs, kuras notika 2010. gada 26. un 29. oktobrī un kurās abas puses secināja, ka nekonkurēšanas nolīgumam nav pamatojuma. Puses apgalvoja, ka, balstoties uz pašnovērtējumu un tā rezultātiem, tās esot uzskatījušas nekonkurēšanas klauzulu par "izbeigtu", jo no tās nevarēja rasties citi pienākumi.
- (18) Pretēji pušu apgalvojumiem lēmumā ir konstatēts, ka nekonkurēšanas klauzula ir LESD 101. panta 1. punkta mērķtiecīgs pārkāpums klauzulas formulējuma dēļ (saskaņā ar kuru ir skaidri paredzēts pienākums izslēgt konkurenci), klauzulas ekonomiskā un juridiskā konteksta dēļ (piemēram, liberalizēti elektronisko komunikāciju tirgi) un pušu faktiskās rīcības un izturēšanās dēļ (tostarp, piemēram, fakts, ka puses klauzulu atcēla tikai 2011. gada 4. februārī ar atbilstošu vienošanos, kurā, izklāstot klauzulas atcelšanas iemeslus, netika minēts pašnovērtējums vai tā veikšanas pienākums). Jo īpaši lēmumā ir rūpīgi izvērtēti pierādījumi, ko puses iesniedza attiecībā uz 2010. gada 26. un 29. oktobrī notikušo telefonkonferenci saturu un rezultātiem. Komisija uzskata, ka šie pierādījumi nav pietiekami un ir pretrunā pārējiem pierādījumiem, kas iekļauti Komisijas lietas materiālos.
- (19) Turklāt lēmumā konstatēts, ka nekonkurēšanas klauzulu nevar uzskatīt par *Vivo* darījumam pakārtotu vienošanos, jo konkurences aizliegumu, kas aptver visu Ibērijas pussalu, nekādā gadījumā nevar uzskatīt par tieši saistītu ar *Vivo* akciju iegādes nolīgumu Brazīlijā vai par vajadzīgu šā nolīguma īstenošanai. Lēmumā arī konstatēts, ka akciju iegādes nolīguma parakstīšanas brīdī attiecībā uz pušu savstarpējo nekonkurēšanas saistību statusu (t. i., pakārtota vai nepakārtota vienošanās) nevarēja pastāvēt pamatotas šaubas, kas būtu attaisnojušas nepieciešamību vēlāk šajā saistībā veikt pašnovērtējumu.

⁽¹⁾ Komisijas 2007. gada 17. decembra lēmums 2007/879/EK par attiecīgajiem produktu un pakalpojumu tirgiem elektronisko sakaru nozarē, kuros var būt nepieciešams *ex ante* regulējums saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2002/21/EK par kopējiem reglamentējošiem noteikumiem attiecībā uz elektronisko komunikāciju tīkliem un pakalpojumiem. (OV L 344, 28.12.2007., 65. lpp).

(20) *Telefónica* un *Portugal Telecom* apgalvoja, ka nekonkurēšanas klauzula neietekmēja tirgu. Tomēr lēmumā norādīts, ka lietās, kurās konstatēti mērķtiecīgi pārkāpumi, saskaņā ar iedibināto judikatūru LESD 101. panta 1. punkta piemērošanas nolūkā nav nepieciešams ņemt vērā nolīguma sekas.

(21) Tādējādi, ņemot vērā nekonkurēšanas klauzulas piemērošanas jomu un raksturu, lēmumā konstatēts, ka uzņēmumi *Telefónica* un *Portugal Telecom* apzināti vienojās izslēgt vai ierobežot konkurenci viens otra iekšējā tirgū. Tāpēc lēmumā konstatēts, ka nekonkurēšanas klauzula ir pielīdzināma nolīgumam par tirgu sadali un pārkāpj LESD 101. panta 1. punktu.

(22) Visbeidzot, lēmumā konstatēts, ka nekonkurēšanas klauzula neatbilst atbrīvojuma piešķiršanas nosacījumiem saskaņā ar LESD 101. panta 3. punktu, jo puses nav pierādījušas, ka klauzula būtu varējusi palielināt efektivitāti.

3.4. Pārkāpuma ilgums

(23) Pārkāpums ilga no 2010. gada 27. septembra, kad puses noslēdza *Vivo* darījumu, līdz 2011. gada 4. februārim, kad puses vienojās atcelt nekonkurēšanas klauzulu.

3.5. Naudas sodi

(24) Šajā lietā tiek uzlikti naudas sodi. Katram uzņēmumam uzliekamā naudas soda aprēķināšanu veic, balstoties uz 2006. gada pamatnostādņēm naudas soda aprēķināšanai⁽¹⁾. Attiecībā uz pārkāpuma smagumu lēmumā ir

ņemts vērā fakts, ka puses nekonkurēšanas klauzulu neturēja slepenībā; tās publicēja klauzulu vairākos veidos un paziņoja par to arī Brazīlijas regulatoriem. Ņemot vērā lietas īpašos apstākļus, lēmumā konstatēts, ka preventīvas iedarbības panākšanai ir samērīgi un pietiekami ņemt vērā nelielu pārdošanas vērtības īpatsvaru.

(25) Turklāt par atbildību mīkstinošu apstākli lēmumā ir atzīts fakts, ka puses ātri izbeidza pārkāpumu. Puses atcēla nekonkurēšanas klauzulu 2011. gada 4. februārī, proti, tikai 16 dienas pēc tam, kad Komisija bija sākusi procedūru.

4. LĒMUMA REZOLUTĪVĀ DAĻA

(26) Lēmumā konstatēts, ka uzņēmumi *Telefónica* un *Portugal Telecom* ir pārkāpuši LESD 101. pantu, vienojoties par nekonkurēšanas pienākumu, kas kā 9. punkts ir iekļauts akciju iegādes nolīgumā, kuru minētie uzņēmumi noslēdza 2010. gada 28. jūlijā. Pārkāpuma ilgums bija no 2010. gada 27. septembra līdz 2011. gada 4. februārim.

(27) Par šo pārkāpumu pusēm ar lēmumu tiek uzlikti šādi naudas sodi: a) *Telefónica*: EUR 66 894 000 un b) *Portugal Telecom*: EUR 12 290 000.

⁽¹⁾ Pamatnostādnes naudas soda aprēķināšanai, piemērojot Regulas Nr. 1/2003 23. panta 2. punkta a) apakšpunktu. (OV C 210, 1.9.2006., 2. lpp).

V

(Atzinumi)

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

EIROPAS KOMISIJA

Sagatavošanas darbība “Kinofilmu izplatīšana digitālajā laikmetā” – Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus 2013. gadā

(2013/C 140/08)

1. Mērķi

Eiropas Parlaments 2012. gada 12. decembrī apstiprināja budžetu EUR 2 miljonu apmērā sagatavošanas darbības “Kinofilmu izplatīšana digitālajā laikmetā” otrajam izpildes gadam. Šīs darbības mērķis ir izmēģināt inovatīvas Eiropas filmu izplatīšanas stratēģijas (kinozāles, DVD, video pēc pasūtījuma, festivāli, televīzijas kanāli utt.).

Uzdevums ir konkrēti noteikt, kādos apstākļos tiek uzlabota filmu izplatīšanas formātu savstarpējā papildināmība, kas, savukārt, Eiropas Savienībā uzlabotu Eiropas filmu apriti starp valstīm un pulcinātu lielāku auditoriju.

2. Piemērotas darbības

Sagatavošanas darbībā tiks atbalstīti tie projekti, kuros izmēģinās vienlaikus vai gandrīz vienlaikus sākt rādīt filmas visos formātos un dažādos Eiropas reģionos.

Projektos jābūt izmantotiem tikai Eiropas kinematogrāfijas darbiem, kurus izplata tikai Eiropas Savienības valstīs, un tajos jāiekļauj plašs filmu un reģionu spektrs.

Šāds darbības mēroga apsvērums ir būtisks, lai no sagatavošanas darbības būtu iespējams gūt vērā ņemamas atziņas un tā kalpotu par līdzekli, ko lēmumu pieņemšanā izmanto publiskās iestādes un Eiropas kinematogrāfijas nozares profesionāļi.

Tādēļ projektos arī jāparedz sagatavošanas darbības noslēgumā organizēt atklātu sapulci, kurā jomas profesionāļus un publiskās iestādes iepazīstinās ar būtiskākajiem izmēģinājuma rezultātiem un gūtajām atziņām.

3. Tiesīgie pretendenti

Lai varētu pretendēt uz finansējumu, priekšlikumi jāiesniedz grupai, kura atbilst šādiem trim kritērijiem:

- grupā jāpiedalās uzņēmumiem vai organizācijām, kas saistīti ar audiovizuālo darbu tirgu (producenti, pārdošanas aģenti, izplatītāji, tiesību īpašnieki, mārketinga sabiedrības, kinozāles, video pēc pasūtījuma piedāvātāji u. tml.),
- priekšlikumu iesniegušās grupas visu dalībnieku (koordinatori un partneri) mītnes vietai jābūt Eiropas Savienības dalībvalstī,
- priekšlikumu iesniegušajā grupā jāpiedalās vismaz diviem pārdošanas aģentiem.

Finansējums, ko pieprasa šī grupa, nedrīkst pārsniegt 70 % no kopējām attiecināmajām projekta izmaksām.

4. Piešķiršanas kritēriji

Tiesīgajiem pretendentiem piešķirs punktus no kopumā 100 punktiem, pamatojoties uz šādu izvērtējumu.

Piešķiršanas kritērijs nr. 1: darbības satura kvalitāte (50 punkti)

- darbībā paredzēto filmu un reģionu skaits, daudzējādība un savstarpējā papildināmība (15 punkti),
- mārketinga stratēģijas piemērotība (15 punkti),
- izplatīšanas reģionu un segmentu savstarpējās papildināmības jautājuma izpētei īstenoto stratēģiju atbilstība (15 punkti),
- darbības inovācijas pakāpe (5 punkti).

Piešķiršanas kritērijs nr. 2: projekta vadība (50 punkti)

- priekšlikumu iesniegušās grupas kvalitāte (10 punkti),
- projekta un grupas vadības plāna kvalitāte (15 punkti),
- rezultātu apkopošanai, izskatīšanai un turpmākai izmantošanai ierosinātās metodes kvalitāte (15 punkti),
- ierosinātās darbības izmaksas un ieguvumi (10 punkti).

5. Projektu budžets

Šajā uzaicinājumā iesniegt priekšlikumus pieejamā summa ir EUR 1 994 000. Komisijas finansiālais atbalsts nedrīkst pārsniegt 70 % no kopējām attiecināmajām izmaksām.

Finansiālais ieguldījums būs piešķirums.

6. Iesniegšanas termiņš

Pieteikumi jāiesūta ne vēlāk kā **2013. gada 6. septembrī** uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Education and Culture
Directorate E — Culture and Creativity
Unit E3 — Creative Europe Programme — MEDIA
Office: J-70 01/141
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

7. Pilnīga informācija

Darba programma, vadlīnijas un pieteikuma veidlapas ir pieejamas šādā tīmekļa vietnē:

<http://ec.europa.eu/media>

Pieteikumi jāaizpilda, ievērojot visus norādījumus minētos nosacījumus, tie jāiesniedz, izmantojot norādītās veidlapas, un tajos jāiekļauj visa informācija un pielikumi, kas norādīti uzaicinājuma iesniegt priekšlikumus pilnajā tekstā.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.6866 – Time Warner/CME)**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2013/C 140/09)

1. Komisija 2013. gada 8. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Time Warner Inc.* ("*Time Warner*", ASV) Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst vienpersonīgu kontroli pār visu uzņēmumu *Central European Media Enterprises Ltd.* ("*CME*", Bermudu Salas).

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- *Time Warner*: darbība filmu un televīzijas izklaides raidījumu, televīzijas tīklu un žurnālu izdošanas jomā; un,
- *CME*: darbība televīzijas apraides un citās plašsaziņas līdzekļu nozarēs Bulgārijā, Čehijas Republikā, Horvātijā, Rumānijā, Slovākijas Republikā, Slovēnijā, Ungārijā un Moldovā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6866 – *Time Warner/CME* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienotās regula").

CITI TIESĪBU AKTI

EIROPAS KOMISIJA

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2013/C 140/10)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51. pantam.

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ⁽²⁾

“PURUVEDEN MUIKKU”

EK Nr.: FI-PGI-0005-0989-19.04.2012

AĢIN (X) ACVN ()

1. Nosaukums

“Puruveden muikku”

2. Dalībvalsts vai trešā valsts

Somija

3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts

3.1. Produkta veids

1.7. grupa. Svaigas zivis, gliemji un vēžveidīgie un to izstrādājumi

3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums ⁽¹⁾

Ar nosaukumu “Puruveden muikku” apzīmē repšus (*Coregonus albula*), kurus zvejo *Puruvesi* ezerā, kas atrodas *Saimaa* ezera ziemeļaustrumu daļā. Šis pieteikums attiecas vienīgi uz svaigiem un saldētiem repšiem. “Puruveden muikku” veido aptuveni 10 % Somijā veiktās ikgadējās repšu nozvejas apjoma.

Repšiem “Puruveden muikku” piemīt šādas īpašības:

- tiem ir tumšzaļa mugura un sudraboti sāni. To krāsa salīdzinājumā ar citiem repšiem ir stipri vien sudrabotāka,
- tipiski raksturīga to īpašība ir strauja pieņemšanās augumā viena gada laikā – arī tas tos atšķir no citiem repšiem. Vienā augšanas sezonā to vidējais garums no aptuveni 9 cm palielinās līdz 21 cm, bet svars līdzīgi – no dažiem gramiem līdz aptuveni 20 gramiem,
- “Puruveden muikku” asakas ir tik mīkstas, ka šos repšus var ēst ar visām asakām,

⁽¹⁾ OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

⁽²⁾ Aizstāta ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012.

— “Puruveden muikku” nav tik ilgs liķa sastingums kā citiem repšiem.

3.3. *Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)*

Nepiemēro

3.4. *Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem)*

Nepiemēro

3.5. *Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā*

“Puruveden muikku” jābūt zvejotam noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā. Atļautie zvejas rīki ir velkamie vadi, mурdi un noenkuroti tīkli.

“Puruveden muikku” nav tik ilgs liķa sastingums kā citiem repšiem. Tāpēc, lai saglabātu šā produkta kvalitāti, tas noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā ir jādzesina, izmantojot ledus konteinerus (ūdens 0 °C temperatūrā).

3.6. *Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.*

Nepiemēro

3.7. *Īpaši noteikumi marķēšanai*

Nepiemēro

4. **Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija**

Ģeogrāfiskais apgabals ir *Puruvesi* ezers, kas atrodas Austrumsomijas (*Itä-Suomi*) provinces *Kerimäki*, *Punkaharju* un *Kesälahti* pašvaldības teritorijā. *Puruvesi* ezers, kas aizņem 416 km² lielu platību, veido daļu no ceturtā lielākā Eiropas ezera – *Saimaa*.

5. **Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu**

5.1. *Ģeogrāfiskā apgabala specifika*

Pārsteidzošākā *Puruvesi* ezera īpatnība ir tā ūdens dzidrums, kas piešķir “Puruveden muikku” repšiem sudrabetu krāsu. Šā dzidruma dēļ gaisma šeit dziļāksnī iesniedzas līdz pat 20 m, kurpretim citās *Saimaa* dižezera daļās tā iesniedzas 10 m dziļumā. Cilvēka acs šeit var saskatīt līdz pat 12 metru dziļumam.

Pateicoties *Puruvesi* ezera dzidrajiem ūdeņiem, zvejo gan virsējos ūdeņos, gan arī dziļākos ūdeņos zem tiem – plašā apvidū ezera gaismas pielietajā dzelmajā. Dienā repši pulcējas plašos baros un nirst līdz ezera dibenam, lai barotos ar tajā esošo zooplanktonu. Kad gaisma plēn, zivju bari izkļūst un repši peld augšup, lai ūdens vidējos un virsējos slāņos barotos ar tajos mītošajiem dzīvajiem organismiem.

Puruvesi ezers ir oļaina un smilšaina ūdenstilpe, kura gandrīz atdalīta no dižezera pārējās daļas un kurā Somijas ezeriem tik raksturīgās ūdens kustību saceltās brūnās trūdvielas ir sevišķi reta parādība. Ar to izskaidrojams tas, kā dēļ šie ūdeņi atzīti par īpaši nabadzīgiem ar barības vielām. *Puruvesi* ezera atšķirtības dēļ straumes tajā ir vājas, un, lai ūdens atjaunotos, vajadzīgi teju 12 gadi.

Puruvesi ezers kā zvejas apvidus pazīstams jau kopš XIV gadsimta. Gadsimtiem ilgā tradicionālā zveja ar mурdiem bijusi iespējama tieši tāpēc, ka šā ezera ūdens ir neparasti caurspīdīgs un dzidrs; tas ļāvis veikt šo primāro ražošanu – zveju – lielā apjomā. Vasarā, iestājoties naktij, zvejo augšējos ūdeņos, jo satumstot zooplanktons uzpeld virsējos ūdeņos slāņos. Savukārt vasaras nogalē, kad ūdeņi iesiluši, repši meklē vēsākus un dziļākus ūdeņus, kur tos tad zvejo ar grunts vadiem. Tumšajās rudens naktīs, kad repši uzturas ezera augšējos ūdeņos, tos zvejo mēnessgaismā; tas parasti gan notiek reti, bet ir tik raksturīgi *Puruvesi* ezeram ar tā dzidrajiem ūdeņiem.

Zvejošana ziemā ar zvejas vadiem par vispārizplatītu darbību ir kļuvusi pirms gadsimta, un atsevišķos gados vairāk nekā pusi Somijas repšu ziemas nozvejas apjoma gūst *Puruvesi* ezerā. Zveja ar zvejas vadiem veido vairāk par 90 % nozvejas kopējā apjoma. Pārējie atļautie zvejas rīki ir mурdi un tīkli. Ar traļiem zvejo *Puruvesi* ezerā ir aizliegts.

Lai nodrošinātu repšu krājumu ilgtspēju, Somijas Medību un zvejas pētniecības centrs (*Riista- ja kalatalouden tutkimuslaitos*) katru gadu novērtē krājumu stāvokli un *Puruvesi* ezera zvejas zona regulamentē zveju atkarībā no šā centra ieteikumiem.

5.2. Produkta specifika

“Puruveden muikku” repši maigo asaku dēļ ir visā Somijā izslavēts produkts. Tāpēc tas ir sevišķi labi piemērots gan patērišanai ceptā, gan kūpinātā veidā, gan arī zupā. “Puruveden muikku” labi pazīstams arī tā sudrabetās krāsas dēļ.

“Puruveden muikku” repšiem raksturīga iezīme ir tā, ka to lielums var būt ļoti dažāds atkarā no to populācijas biežības un zooplanktona savairošanās apjoma. Repšu populācijas apjoma ikgadējais mainīgums ir izteikti tipiska *Puruvesi* ezera iezīme.

“Puruveden muikku” reputācijas pamatā ir arī zvejas un zivju apstrādes tradicionālās metodes, ko izmanto šajā ģeogrāfiskajā apgabalā. Atrast šo zivju krājumus un zvejojot tos ir prasme, kas jau simtiem gadu tiek pārmantota no paaudzes paaudzē.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām

“Puruveden muikku” repšus var atpazīt pēc to raksturīgās sudrabetās krāsas, kuru tiem piešķir *Puruvesi* ezera neparasti dzidrie ūdeņi. Arī “Puruveden muikku” repšu tipiski mīkstās asakas, šo zivju lieluma mainīgums gada laikā un neilgais līķa sastinguma brīdis ir atkarīgi no vides īpašību ietekmes: ūdens dzidruma, ūdens caurspīdīguma dēļ noteiktajām zvejas labajām iespējām un ezera atšķirtības apvienojumā ar šā hidroloģiskā baseina morēnu apakškārtas smilšainumu, kā arī hidroloģiskā baseina relatīvi mazo izmēru un nelielo purvainumu.

Patērētāju vidū “Puruveden muikku” repši pazīstami it īpaši ar to, ka tie ēdami cepti, veseli un ar visām asakām. Somijā tas ir labi pazīstams un ļoti pieprasīts produkts, tam ir īpaši stabila vieta tirgū un tas ir ļoti populārs tādos dažādās vietās organizētos pasākumos kā Baltijas siļķu tirgus, kas katru gadu noris Helsinkos, un pasauleslavenās *Savonlinna* “reņģu” operas dienas.

Puruvesi ezers kā zvejas apvidus pazīstams jau kopš 14. gadsimta – laikmeta, kad karēļu grupas devās uz turieni tālos zvejas braucienos. Saskaņā ar kādu atrastu rakstu avotu “1543. gadā *Puruvesi* ezera un tā apkaimes ūdeņos zivis ar zvejas vadiem zvejojusi 421 zvejnieka apkalpe. Kaut arī *Olavinlinna* pils atradies starp diviem zivju bagātiem ezeriem – *Haukivesi* un *Pihlajavesi* –, pilskungi sūtījuši zvejnieku apkalpes uz *Puruvesi* ezeru, lai tie zvejotu tajā mītošos gardos repšus.” 1979. gadā publicēta doktora disertācija “Repšu zvejas vietas” (“*Muikkuapajilla*”), kas veltīta repšu zvejai *Puruvesi* ezerā.

Saikne starp produktu un ģeogrāfisko apgabalu sakņojas arī tradicionālajās metodēs, ko izmanto “Puruveden muikku” repšu ķeršanai, un vietējo zvejnieku profesionālajā zinātnībā. Zvejas vadi ir zivju aplenkšanas tīkli, kuru uzbūve un darbības veids, gadsimtiem ritot, nav mainījušies. Ziemā zvejas vadus izliek ezeru dibenā zem ledus, zvejas vietās, kuru atrašanās nosaka pēc pieredzes. Zvejas vadu pareizai pacelšanai zvejas vietās vajadzīga vietējo zvejnieku profesionālā prasme, jo šis darbs jā dara precīzi – jāņem vērā noteikti atskaites punkti, lai zvejas vadi neieķertos ezera dibenā esošajās klintīs.

Somijas Upju un ezeru zvejas muzejs, kas *Kerimäki* izveidots *Puruvesi* ezera krastā, liecina par “Puruveden muikku” reputāciju.

Atsauce uz specififikācijas publikāciju

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 ⁽³⁾ 5. panta 7. punkts)

<http://www.mmm.fi/nimisuoja/puruvedenmuikku>

⁽³⁾ Skat. 2. atsauci.

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2013/C 140/11)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 51. pantam ⁽¹⁾.

GROZĪJUMU PIETEIKUMS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ⁽²⁾

GROZĪJUMU PIETEIKUMS SASKAŅĀ AR 9. PANTU

“CAMEMBERT DE NORMANDIE”

EK Nr.: FR-PDO-0217-01049-12.10.2012

AĢIN () ACVN (X)

1. Produkta specifikācijas nodaļa, kurā izdarīti grozījumi

- ☐ Produkta nosaukums
- ☒ Produkta apraksts
- ☒ Ģeogrāfiskais apgabals
- ☒ Izcelsmes apliecinājums
- ☒ Ražošanas metode
- ☒ Saikne
- ☒ Marķējums
- ☒ Valsts prasības
- ☐ Citur (precizēt)

2. Grozījuma(-u) veids

- ☐ Grozījumi vienotajā dokumentā vai kopsavilkuma lapā
- ☒ Grozījumi reģistrētu ACVN vai AĢIN specifikācijā, ja nav publicēts ne vienots dokuments, ne kopsavilkums
- ☐ Grozījumi specifikācijā, ja publicētajā vienotajā dokumentā (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 3. punkts) nav jāizdara grozījumi
- ☐ Pagaidu grozījumi specifikācijā, kas saistīti ar valsts iestāžu noteikto obligāto sanitāro vai fito-sanitāro pasākumu ievērošanu (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 4. punkts)

3. Grozījums(-i)

Turpmāk izklāstīto grozījumu mērķis ir nostiprināt produkta īpašības un kvalitāti kopsakarā ar tā ģeogrāfisko izcelsmi un aizsargāt ACVN “Camembert de Normandie” reputāciju.

⁽¹⁾ OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

⁽²⁾ Aizstāta ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012.

Produkta apraksts

Specifikācijas 2. punktā "Produkta apraksts" ir atkārtoti apstiprināta "Camembert de Normandie" izgatavošana no svaigpiena. Tāpat arī ir precizēts produkta svars (neto svars iepakojot), kā arī organoleptiskās īpašības.

Ģeogrāfiskais apgabals

Tagad "Camembert de Normandie" pārskatītajā ģeogrāfiskajā apgabalā ietilpst 1 557 pašvaldības (tika izslēgtas 1 678 iepriekšējā ģeogrāfiskajā apgabala pašvaldības). Ģeogrāfiskais apgabals tika sašaurināts, nostiprinot saikni starp nosaukumu "Camembert de Normandie" un Normandijas lopkopības sistēmām dzīvnieku ēdināšanai ar ganību zāli, nosaukuma definīcijas būtību un tā īpatnībām (dabas vide/tradīcijas). Tāpat arī šāda apgabala sašaurināšana ir saistīta ar ražošanas nosacījumu pārskatīšanu, nostiprinot saikni starp vietējo īpatnību kopumu un pienākumu vismaz daļēji izmantot piena ražošanai Normandijas šķirnes govīs un ēdināšanu nodrošināt galvenokārt ar ganībās plūktu zāli. Pārskatītajā ģeogrāfiskajā apgabalā ietilpstošās pašvaldības pilnībā atbilst specifikācijā noteiktajiem jaunajiem ražošanas nosacījumiem.

Izcelsmes apliecinājums

Specifikācijas 1. punkta grozījumi ir saistīti ar izmaiņām valsts tiesību aktos. Konkrētāk, ir paredzēts veikt uzņēmēju apstiprināšanu, ar kuru atzīst to spēju izpildīt ar to nosaukumu apzīmētā produkta specifikācijas prasības, kuru tie vēlas izmantot.

Ir paredzēta īpaša deklarācija attiecībā uz sanitārtehniskajām ietaisēm.

Noteikums par paziņojumiem, kas nepieciešami, lai pārzinātu un kontrolētu produkcijas daudzumu, ļauj kooperatīviem vākt cilmes vietas nosaukuma "Camembert de Normandie" pilnīgai pārzināšanai un kontrolei nepieciešamos datus.

Ir papildināti punkti par reģistru kārtošanu un produkcijas kontroli.

Ražošanas metode

Specifikācijā ir precizēti daudzi ražošanas metodes aspekti, lai pilnīgāk aprakstītu "Camembert de Normandie" īpašību un reputācijas pamatā esošos tradicionālos piena ražošanas un siera pārstrādes nosacījumus.

Piena ražošanas nosacījumi

Normandijas vietējās īpatnības jo īpaši ir saistītas ar Normandijas šķirni, jo "Camembert de Normandie" ražošanā daļēji izmanto pienu, kuru iegūst no Normandijas tīršķirnes govīm. Sākot no 2017. gada 1. maija, katrā Normandijas lauku saimniecības slaucamo govju ganāmpulkā jābūt vismaz 50 % šīs šķirnes govju. Dzīvnieku šķirne tiks kontrolēta, izmantojot 56 × 56 liellopu pasē iekļauto šķirnes kodu.

Lai garantētu, ka dzīvnieku ēdināšana tiek nodrošināta galvenokārt ar ganībās uzņemto barību, ir precizēti slaucamo govju barošanas nosacījumi. Govīs ganās ganībās vismaz sešus mēnešus gadā. Lauku saimniecībai ir vismaz 0,33 ha zālaugu platību uz vienu slaucamo govī, no kuriem vismaz 0,25 ha zālaugu platību ir ganības, kurām var piekļūt no slaukšanas punktiem, kā arī 2 ha pļavu uz vienu tādas kukurūzas hektāru, kuru izmanto ganāmpulka dzīvnieku ēdināšanai vajadzīgās skābbarības ieguvei.

Lai nostiprinātu saikni ar vietējām īpatnībām, vismaz 80 % ganāmpulka pamatbarības, izsakot sausnā, ir jābūt iegūtiem lauku saimniecībā. Pēc ganību perioda beigām slaucamajām govīm katru dienu nodrošina sienu. Papildbarības deva nedrīkst būt lielāka par 1 800 kg vienai ganāmpulka govij kalendārā gada laikā. Specifikācijā ir precizēts, kādu lopbarību un papildbarību ir atļauts izmantot.

Ir precizētas izmantojamā piena īpašības. Izmanto govīs pienu ar standartizētu piena tauku saturu, separējot daļu izmantojamā piena un pievienojot pilnpienu. Separēšanu nokrejošanas nolūkā ir iespējams veikt arī pēc tam, kad krējums ir sakrājies piena virspusē. Piena glabāšanas laiks no pirmā

slaukuma brīža līdz nogatavināšanas sākumam nedrīkst būt ilgāks par 72 stundām. Piena nogatavināšanas tehniskie noteikumi, kā arī tehniskie un izsekojamības noteikumi attiecībā uz svaigpiena apstrādes līnijām ir sīki izklāstīti specifikācijā.

Siera ražošanas nosacījumi

Lai pilnīgāk aprakstītu produkta ražošanas metodi, ir precizēti recināšanas ar himozīnu, recekļa griešanas, siera veidošanas un sūkalu notecināšanas nosacījumi. Recekļa kārtu skaits iepildīšanai veidnēs ir palielināts no četrām līdz piecām kārtām.

Uz siera apstrādi un piedevu izmantošanu attiecas vispārīgie noteikumi.

Ir konstatēts, ka jaunie paņēmieni, no kuriem daži attiecas uz apstrādi un piedevām, piemēram, mikrofiltrēšana, piena vai nogatavināšanas fermentu daļēja iebiezināšana, var ietekmēt siera ar cilmes vietas nosaukumu īpašības. Dažas fermentu piedevas nenodrošina ACVN produktu būtiskāko īpašību saglabāšanu.

Tāpēc radās nepieciešamība precizēt cilmes vietas nosaukuma specifikācijā pašreizējo praksi attiecībā uz apstrādi un piedevu izmantošanu pienam un siera ražošanā, lai nepieļautu kaitējumu, ko nereglamentēta nākotnes prakse var nodarīt ar cilmes vietas nosaukumu apzīmēta siera īpašībām.

Pienu sarecina ar himozīnu siera vannā, kuras tilpums nav lielāks par 330 litriem – tādējādi var sarecināt siera veidņu jaudai atbilstošu piena daudzumu. Recināšanas nosacījumi (temperatūra un maksimālais pievienojamā himozīna daudzums) ir sīki izklāstīti specifikācijā.

Recekli pirms veidošanas var ar speciālu recekļa griežējnazi viegli sagraizīt vertikālā virzienā. Šo nazi ir atļauts ievietot siera vannā ne vairāk kā divas reizes.

Siera ritulišu veidošanu veic uzreiz pēc sagraizīšanas. Siera vannā esošo recekli atbrīvojot no sūkalām ir aizliegts. Recekli izņem no siera vannas gan ar automatizētām iekārtām, izmantojot savienojamas veidņu galvas, gan manuāli, izmantojot roktura galā piestiprinātus puslodes formas kausus.

Recekli izņem un pēc tam iepilda veidnēs piecās kārtās; starp visām iepildīšanas reizēm ir jāievēro vismaz 40 minūšu intervāls. Sūkalas no veidnēs iepildītā recekļa notecina bez presēšanas, un notecināšana ilgst vismaz 18 stundu, sākot ar pirmās recekļa kārtas iepildīšanu.

Atbilstoši tradicionālajiem paņēmieniem veidošanu veic manuāli, un sūkalu notecināšana notiek atsevišķās nekustīgās veidnēs, kuras ir novietotas uz viena ar sūkalu notecināšanas pārklāju aprīkota galda.

Sākot no 2017. gada 1. maija, siera rituliši apvēršami vienu reizi. Pēc apvēršanas siera rituļus pārklāj (pieplacina) ar metāla plāksni, kas viegli piespiež sieru.

Pēc sāļšanas sieru pirms nogatavināšanas sākuma var vēlreiz apsusināt, taču ne ilgāk par 24 stundām.

Siera nogatavināšana un iepakošana

Susināšanas telpā nogatavinātus siera rituļus drīkst iepakot ne agrāk kā 13. dienā pēc recināšanas dienas. Siera rituļus nedrīkst izvest no uzņēmuma agrāk par 17. dienu pēc recināšanas dienas un piegādāt klientiem ne agrāk kā 22. dienā pēc recināšanas dienas.

Saikne

Šī specifikācijas daļa ir tikusi pārstrādāta atbilstoši vienotajā dokumentā iekļautajai informācijai (ģeogrāfiskā apgabala specifikā/produkta specifikā/saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām) un papildināta, ievērojot precizējumus attiecībā uz ražošanas metodi, piena ražošanas un siera pārstrādes tradicionālajiem nosacījumiem, kuri veido “Camembert de Normandie” īpašības un reputāciju.

Marķējums

Lai saskaņotu specifikāciju ar valsts tiesību aktiem, svītrots noteikums par to, ka marķējumā obligāti iekļaujams logotips "INAO". Tāpat arī Eiropas Savienības ACVN logotipa pievienošanas nolūkā tika nolemts precizēt, ka ir jāiekļauj norāde "Appellation d'origine protégée" (aizsargāts cilmes vietas nosaukums) jeb "AOP" (ACVN).

Tāpat arī tika svītrots noteikums par iespēju pēc izvēles izmantot norādi "moulage à la louche" ("veidots ar kausiņu") un "fabriqué au lait cru" ("pagatavots no svaigpiena"). Tas darīts tāpēc, ka no svaigpiena izgatavotu sieru marķēšanu reglamentē Dekrēts 2007-628 par sieri un siera izstrādājumiem. Turklāt termina "kausiņš" ("louche") definīcija nav viennozīmīga un attiecas ne tikai uz ACVN sieri, tāpēc tika nolemts svītrot šo norādi no ACVN "Camembert de Normandie" specifikācijas.

Valsts prasības

Pielikumā tika pievienota tabula, kurā ir apkopoti galvenie pārbaudāmie aspekti attiecībā uz "Camembert de Normandie" un norādīta to novērtēšanas metode.

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietas nosaukumu aizsardzību ⁽³⁾

"CAMEMBERT DE NORMANDIE"

EK Nr.: FR-PDO-0217-01049-12.10.2012

AGIN () ACVN (X)

1. Nosaukums

"Camembert de Normandie"

2. Dalībvalsts

Francija

3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts

3.1. Produkta veids

1.3. grupa. Siers

3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1)

"Camembert de Normandie" ir svaigpiena siers ar mīkstu, mazsālītu masu; pēc pilnīgas atūdeņošanas tas satur vismaz 45 gramus tauku uz 100 gramiem siera, un siera rituļa kopējais sausnas svars ir 115 grami vai vairāk.

"Camembert de Normandie" ir šādas raksturīgas pazīmes:

- plakana cilindriska forma 10,5–11 cm diametrā; uz iepakojuma norādītais minimālais neto svars ir vismaz 250 grami,
- baltas krāsas miza, ko dēvē par "fleurie" (pelējuma sēņu veidota miza) un kuras ārpusē ir pārklāta ar baltu pelējumu, kurā var būt sārtas krāsas plankumi,
- siera masa var būt ziloņkaula vai gaiši dzeltenā krāsā; pilnībā nogatavināta siera masas griezumā vieta ir gluda, un masa ir elastīga,
- garša ir mazliet sāļa, sākumā ar piena un saldenu piegaršu, kas nogatavināšanas gaitā kļūst izteiktāka un iegūst augļainuma garšas niansi.

⁽³⁾ Skat. 2. atsauci.

3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)

“Camembert de Normandie” ražošanai izmanto tādās lauku saimniecībās iegūtu pienu, kuru slaucamo govju ganāmpulkā, sākot no 2017. gada 1. maija, vismaz 50 % ir Normandijas tiršķirnes govīs.

3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem)

Lai garantētu ciešu saikni starp vietējām īpatnībām un produktu, ko nodrošina ģeogrāfiskajam apgabalam raksturīgais barošanas režīms, slaucamās govīs vismaz sešus mēnešus gadā uzturas ganībās. Lauku saimniecībai ir vismaz 0,33 ha zālaugu platību uz vienu slaucamo govī, no kuriem vismaz 0,25 ha zālaugu platību ir ganības, kurām var piekļūt no slaukšanas vietām, kā arī 2 ha pļavu uz vienu tādās kukurūzas hektāru, kuru izmanto ganāmpulka dzīvnieku ēdināšanai vajadzīgās skābbarības ieguvei.

Vismaz 80 % ganāmpulka pamatbarības, izsakot sausnā, iegūst lauku saimniecībā. Papildbarības deva nedrīkst būt lielāka par 1 800 kg vienai ganāmpulka govij kalendārā gada laikā. Specifikācijā ir uzskaitīti atļautie lopbarības un papildbarības līdzekļi.

3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā

Piena ražošana, siera pagatavošana, nogatavināšana un iepakošana notiek 4. punktā noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvšanai, iepakojšanai u. c.

Siera nogatavināšanas un iepakojšanas process ir savstarpēji cieši saistīts, un attiecīgi to veic 4. punktā noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā. Nogatavināšana notiek, pārvietojot sieru susināšanas telpā un pēc tam vajadzības gadījumā veicot papildu nogatavināšanu pēc iepakojšanas.

3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai

Katram tirdzniecībā laistajam ar ACVN “Camembert de Normandie” apzīmētajam siera ritulim pievieno individuālu etiķeti ar cilmes vietas nosaukumu un norādi “Appellation d'origine protégée” (aizsargāts cilmes vietas nosaukums) jeb “AOP” (ACVN). Eiropas Savienības ACVN simbola norādīšana ir obligāta.

4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija

Piena ražošana, siera pagatavošana, nogatavināšana un iepakošana notiek ģeogrāfiskajā apgabalā, kas aptver turpmāko minēto kantonu teritoriju vai to daļu.

Calvados departamentā

visa šādu kantonu teritorija: Bény-Bocage, Blangy-le-Château, Cambremer, Caumont-l'Éventé, Condé-sur-Noireau, Dozulé, Falaise, Honfleur, Isigny-sur-Mer, Lisieux, Livarot, Mézidon-Canon, Orbec, Pont-l'Évêque, Saint-Pierre-sur-Dives, Saint-Sever-Calvados, Trévières, Trouville-sur-Mer, Vassy un Vire; Aunay-sur-Odon kantons, izņemot Bauquay pašvaldību; Balleroy kantons, izņemot Bucéels, Chouain un Condé-sur-Seulles pašvaldību; Bayeux kantons, izņemot Nonant, Saint-Martin-des-Entrées un Saint-Vigor-le-Grand pašvaldību; Bourguebus kantonā: Airan, Cesny-aux-Vignes, Moulton un Ouézy pašvaldība; Bretteville-sur-Laize kantonā:

Grimbosq, Maizières un Les Moutiers-en-Cinglais pašvaldība; Cabourg kantons, izņemot Colombelles, Hérouvillette un Ranville pašvaldību; Évrecy kantonā: La Caine, Curcy-sur-Orne, Goupillières, Hamars, Montigny, Ouffières, Prèaux-Bocage, Saint-Martin-de-Sallen un Trois-Monts pašvaldība; Falaise kantons, izņemot Bons-Tassilly, Damblainville, Eraines, Fresnes-la-Mère, Pertheville-Ners, Potigny, Saint-Germain-Longot, Saint-Pierre-Canivet, Soumont-Saint-Quentin, Ussy, Versainville un Villy-lez-Falaise pašvaldību; Morteaux-Couliboeuf kantonā: Bernières-d'Ailly, Courcy, Crocy, Louvagny, Le Marais-la-Chapelle, Les Moutiers-en-Auge, Norrey-en-Auge, Vicques un Vignats pašvaldība; Ouistreham kantonā: Ouistreham pašvaldība; Ryes kantonā: Commes, Longues-sur-Mer, Magny-en-Bessin, Le Manoir un Manvieux pašvaldība; Tilly-sur-seulles kantonā: Saint-Vaast-sur-Seulles pašvaldība; Thury-Harcourt kantons, izņemot Acqueville, Cesny-Bois-Halbout, Espins, Martainville, Placy un Tournebu pašvaldību; Troarn kantons, izņemot Cagny, Cuverville, Démouville, Emiéville, Giberville, Sannerville, Touffréville un Vimont pašvaldību; Villers-Bocage kantons, izņemot Banneville-sur-Ajon, Courvaudon, Landes-sur-Ajon, Le Locheur, Maisonnelles-sur-Ajon, Le Mesnil-au-Grain, Missy un Saint-Aignan-le-Malherbe pašvaldību;

Eure departamentā

visa Beuzeville kantona teritorija; Beaumesnil kantons, izņemot Ajou un Gouttières pašvaldību; Bernay kantonā: Caorches-Saint-Nicolas un Saint-Victor de Crétienville pašvaldība; Breteuil kantonā: Cintray un Francheville pašvaldība; Brionne kantonā: Le Bec Helloin un Brionne pašvaldība; Broglie kantons, izņemot Broglie un Ferrières-Saint-Hilaire pašvaldību; Corneilles kantons, izņemot Fresne-Cauverville pašvaldību; Montfort-sur-Risle kantonā: Appeville-Annebault, Authou, Condé-sur-Risle, Freneuse-sur-Risle, Glos-sur-Risle, Montfort-sur-Risle un Pont-Authou pašvaldība; Pont-Audemer kantons, izņemot Colletot, Fourmetot, Manneville-sur-Risle un Saint-Mards-de-Blacarville pašvaldību; Quillebeuf-sur-Seine kantonā: Bouquelon, Marais-Vernier, Sainte-Opportune-la-Mare un Saint-Samson-de-la-Roque pašvaldība; Rugles kantons, izņemot Chéronvilliers pašvaldību; Saint-Georges-du-Vivier kantonā: Lieurey, Noards, La Noë-Poulain, La Poterie Mathieu un Saint-Christophe-sur-Condé pašvaldība; Thiberville kantons, izņemot Barville, Bazoques, Boissy-Lamberville, Bournainville-Faverolles, Le Favril, Folleville, Giverville un Heudreville-en-Lieuvin pašvaldību;

Manche departamentā

visa šādu kantonu teritorija: Avranches, Barenton, Barneville-Carteret, Beaumont-Hague, Brécey, Bréhal, Bricquebec, Canisy, Carentan, Cerisy-la-Salle, Cherbourg, Coutances, Equeurdreville-Hainneville, Gavray, Granville, La Haye-du-Puits, La Haye-Pesnel, Isigny-le-Buat, Jullouville, Juvigny-le-Tertre, Lessay, Marigny, Montebourg, Montmartin-sur-Mer, Mortain, Octeville, Percy, Périers, Les Pieux, Saint-Clair-sur-l'Elle, Saint-Hilaire-du-Harcoët, Saint-Jean-de-Daye, Saint-Lô, Saint-Malo-de-la-Lande, Sainte-Mère-Eglise, Saint-Ovin, Saint-Pois, Saint-Sauveur-Lendelin, Saint-Sauveur-le-Vicomte, Sartilly, Sourdeval, Le Teilleul, Tessy-sur-Vire, Torigni-sur-Vire, Tourlaville, Valognes, Vesly un Villedieu-les-Poêles; Ducey kantons, izņemot Céaux, Courtills, Crollon un Précey pašvaldību; Quettehou kantons, izņemot Anneville-en-Saire, Barfleur, Montfarville, La Pernelle, Réville, Sainte-Geneviève un Valcanville pašvaldību; Saint-James kantonā: Hamelin, Saint-Aubin-de-Terregatte, Saint-Laurent-de-Terregatte un Saint-Senier-de-Beuvron pašvaldība; Saint-Pierre-Eglise kantons, izņemot Clitourps, Gatteville-le-Phare, Gouberville, Néville-sur-Mer un Tocqueville pašvaldību;

Orne departamentā

visa šādu kantonu teritorija: Athis-de-l'Orne, Briouze, Carrouges, Domfront, Écouché, Exmes, La Ferté-Frênel, La Ferté-Macé, Flers, Gacé, Juvigny-sous-Andaine, Le Merlerault, Messei, Mortrée, Passais, Putanges-Pont-Ecrepin, Tinchebray un Vimoutiers; Aigle kantons, izņemot Aube, Irai, Saint-Martin-d'Ecublai, Rai un Vitrai-sous-l'Aigle pašvaldību; Alençon kantons, izņemot Colombiers, Cuissai un Lonrai pašvaldību; Argentan kantons, izņemot Commeaux, Occagnes un Sévigny pašvaldību; Bazoches-sur-Hoëne kantonā: Bure, La Mesnière, Saint-Aubin-de-Courteraie, Saint-Ouen-de-Sécherouvre un Soligné-la-Trappe pašvaldība; Courtomer kantonā: Brullemail, Courtomer, Ferrières-la-Verrerie, Godisson, Le Plantis, Saint-Agnan-sur-Sarthe, Saint-Léonard-des-Parcs un Tellières-le-Plessis pašvaldība; Longny-au-Perche kantonā: Monceaux-au-Perche un Saint-Victor-de-Réno pašvaldība; Le Mêle-sur-Sarthe kantons, izņemot Aunay-les-Bois, Boitron, Essay un Menil-Erreux pašvaldību; Mortagne-au-Perche kantonā: Feings pašvaldība; Moulins-la-Marche kantons, izņemot Bonnefoi, Les Genettes un Les Aspres pašvaldību; Pervenchères kantonā: Barville, Coulimer, Parfondeval, Pervenchères, Saint-Julien-sur-Sarthe, Saint-Quentin-de-Blavou un Vidai pašvaldība; Rémalard kantonā: Boissy-Maugis pašvaldība; Sées kantons, izņemot Aunou-sur-Orne, Neauphe-sous-Essai un Sées pašvaldību; Tourouvre kantonā: Autheuil, Bivilliers, Bubertre, Champs, Lignerolles un Tourouvre pašvaldība; Trun kantons, izņemot Bailleul, Brioux, Fontaine-les-Bassets, Guêprei un Villedieu-les-Bailleul pašvaldību.

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu

5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika

“Camembert de Normandie” ģeogrāfiskais apgabals aptver triju Lejasnormandijas (*Basse Normandie*) departamentu (*Calvados, Manche un Orne*) teritoriju, kā arī *Eure* departamenta rietumdaļu. Šim apgabalam raksturīgs okeāna tipa klimats, ainavā dominē mežaina vide, turklāt apgabalā ir blīvs ūdenstilpju tīkls, kā rezultātā ir izveidojies daudz purvu.

Šajā sierniecības tradīcijām bagātajā reģionā ir meklējami pirmsākumi trim galvenajiem Normandijas sieriem (“Livarot”, “Camembert de Normandie” un “Pont L'Évêque”). Tajā vienlaikus attīstījās gan rosīga mīkstas masas sieru gatavošanas darbība, gan arī ar specifiskām īpašībām apveltīta piena ieguve. Piena specifiskums atkarīgs tiklab no šķirnes īpatnībām – izmanto Normandijas govju pienu –, kā no ēdināšanas apstākļiem – dzīvnieki uzņem barību, pārsvarā plūcot ganību zālī vismaz sešus mēnešus gadā.

5.2. Produkta specifika

“Camembert de Normandie” ir aizguvis nosaukumu no Kamambēras (*Camembert*) ciemata, kas atrodas apmēram trīsdesmit kilometru uz dienvidiem no Lizjē (*Lisieux*). Pirmās norādes rakstu avotos ir parādījušās XVII gadsimtā, minot lieliskos sierus, kurus nogatavinātājiem pārdeva svaigus, kamēr tie vēl bija “balti”. XIX gadsimta otrajā pusē līdz ar pirmo šāda veida sierotavu rašanos šis siers guva lielus panākumus un kļuva populārs, pateicoties tā nogādāšanai uz pilsētām pa dzelzceļa tīklu.

Patiesu slavu tas ieguva XX gadsimta sākumā un Pirmā pasaules kara laikā, kad siera ražotājiem bija jāvelta lielas pūles, lai apgādātu ar sieru gan Francijas armiju, gan arī apmierinātu augošo pieprasījumu visas valsts mērogā. Lai gan šāda pieprasījuma rezultātā daudzi sāka ražot dažāda veida sieru, izmantojot apzīmējumu “camembert” un norādot dažādu izcelsmi, tikai “Camembert de Normandie” Francijā tika beidzot atzīts par kontrolētu cilmes vietas nosaukumu, ar ko apzīmē produkciju, kuras ražošana ir saistīta ar Normandijas vietējām īpatnībām un tradicionālajiem tehniskajiem paņēmieniem: svaigpiena izmantošana, veidošana kārtām, sūkalu notecināšana bez presēšanas utt.

“Camembert de Normandie” atpazīst pēc tā īpašās plakana cilindra formas, baltās krāsas mizas, ko dēvē par “fleurie”, pēc virsas pelējuma, tā masai raksturīgās ziloņkaula vai gaiši dzeltenās krāsas, mīkstās un plastiskās konsistences, mazliet sāļās garšas, kura sākotnēji ir saldenāka un ar piena piegāršu, bet, sieram nogatavojoties, kļūst izteiktāka un iegūst augļainuma garšas niansi.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AGIN)

Saikne starp vietējām īpatnībām un “Camembert de Normandie” īpašībām izpaužas dabas vides apstākļos, kas ir labvēlīgi zālaugu izmantošanai un Normandijai raksturīgajai lopkopības praksei, un ir saistīta arī ar zinātību sierniecības nozarē, kura attīstījās, pateicoties “Camembert de Normandie” ražošanai jau kopš seniem laikiem.

Iegūtajam pienam piemīt noteikta specifika, kuru tam piešķir ilgstoša ganību izmantošana (parasti no marta līdz novembrim), pateicoties mērenajam klimatam un plašai zālaugu platību pieejamībai, kā arī Normandijas šķirnes dzīvnieku izmantošana – šīs šķirnes govīs minētajā apgabalā izmanto jau vairāk nekā gadsimtu, jo no tām slauktais piens ir labi piemērots pārstrādei sierā. Piens ir bagāts ar olbaltumvielām un izcili piemērots siera gatavošanai, jo no tā iegūst stingras konsistences recekli, kuru var ievietot siera formās pa kārtām un viegli notecināt no tā sūkalas.

Zinātība sierniecības jomā attīstījās, pateicoties stingrām darba metodēm (dzīvnieku ēdināšana, slaukšanas higiēna, svaigpiena izmantošana, daļēja nokrejošana, recināšana siera vannā, iepildīšana veidnēs pa kārtām, sūkalu notecināšana bez presēšanas utt.), kuras ļāva lietderīgi izmantot apgabalā ražotā piena īpašības.

Atsauce uz specififikācijas publikāciju

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 ⁽⁴⁾ 5. panta 7. punkts)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCCamembertdeNormandie.pdf>

⁽⁴⁾ Skat. 2. atsauci.

Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2006 18. panta 2. punktu publicēts vienots dokuments par cilmes vietas nosaukumu vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādi, kas reģistrēta saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1107/96, ievērojot Padomes Regulas (EEK) Nr. 2081/92 17. pantā paredzēto procedūru

(2013/C 140/12)

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ⁽¹⁾

“VITELA DE LAFÕES”

EC Nr.: PT-PGI-0017-0249-20.01.2011

AĞIN (X) ACVN ()

1. Nosaukums

“Vitela de Lafões”

2. Dalībvalsts vai trešā valsts

Portugāle

3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts

3.1. Produkta veids

1.1. grupa. Svaiga gaļa (un subprodukti)

3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1)

Produkts ir gaļa, ko iegūst, sadalot kautķermeņus no *Arouquesa* šķirnes, *Mirandesa* šķirnes vai šo šķirņu krustojuma piena teļiem un telēm (vecums 5–7 mēneši).

3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)

—

3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem)

Teļi līdz nokaušanai (5–8 mēn.) pārtiek no mātes piena. Papildus mātes pienam teļus var piebarot ar vietējo sienu, sezonas zaļbarību un pašu saimniecībā gatavotu koncentrētu barību, lielākoties uz kukurūzas miltu bāzes.

Māšu barība lielākoties ir dabiski produkti – kukurūza, ganību airene, mīkstā meduszāle, lopbarības mieži, zāle un siens no mitrajām pļavām, trejzobu un parastās irbulenes, virši, mīksta lupīna, augstieņu savvaļas zāle un krūmi, auzas, rudzi, salmi un siens.

3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā

—

3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.

—

3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai

—

4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija

Visasancelu Oliveira de Frades, Vouzela un S. Pedro do Sul fregesijas.

Koncelas Sever do Vouga fregesijas Cedrim un Couto de Esteves; koncelas Viseu fregesijas Bodiosa un Ribafeita; koncelas Castro Daire fregesijas Alva un Gafanhão.

⁽¹⁾ Aizstāta ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 21. novembra Regulu (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām (OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp).

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu

5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika

Lafões reģions stiepjas līdz pat trim kalnu grēdām (*Serra do Caramulo*, *Gralheira* un *Montemuro*), kas ieskauj *Vouga* upi. Tā īpašie klimatiskie apstākļi, augsne un reljefs veido mikroklimatu (pārejas punkts starp piejūras klimatu un kontinentālo klimatu), kas ir labvēlīgs atsevišķām koku sugām un zālaugu un krūmaugu veģetācijai, kurā dominē tādas sugas kā lupīna, virši, irbulenes un klinšrozes, ko izmanto dzīvnieku ganīšanai un kā uzturīpašības piešķir specifiskas īpašības arī gaļai.

5.2. Produkta specifika

“*Vitela de Lafões*” galvenās īpašības ir šādas:

- krāsa: gaiši rozaina, balti un vienmērīgi izvietoti tauki, smalkas muskuļšķiedras,
- konsistence: stingra, nedaudz mitra, kas liecina par sulīgumu,
- aromāts un garša: tipisks aromāts un garša, kas liecina, ka dzīvnieki baroti ar dabisku barību.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AGIN)

Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām izriet no tradicionālajiem dzīvnieku (gan māsu, gan teļu) audzēšanas paņēmieniem, ganību kvalitātes un dzīvnieku šķirnes.

Jau 19. gadsimta vidū “*Vitela de Lafões*” labās īpašības bija plaši pazīstamas; tāpat salīdzinoši precīzi bija definēta gaļas izcelsme, kā minēts *Silvestre Bernardo de Lima* darbā “*Archivo Rural*”, 1. sēj., 1858.: “Miesnieku vidū ir liels pieprasījums pēc izcilajiem piena teļiem un bullīšiem, no kuriem iegūst slaveno teļa gaļu no *S. Pedro do Sul* un *Lafões* novadiem.”

Atsauce uz specififikācijas publikāciju

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 ⁽²⁾ 5. panta 7. punkts)

http://www.gpp.pt/Valor/CE_Vitela_Lafoes.pdf

⁽²⁾ Skat. 1. atsauci.

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2013/C 140/13)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 51. pantam.

GROZĪJUMU PIETEIKUMS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ⁽¹⁾

GROZĪJUMU PIETEIKUMS SASKAŅĀ AR 9. PANTU

“HUILE ESSENTIELLE DE LAVANDE DE HAUTE-PROVENCE”/“ESSENCE DE LAVANDE DE HAUTE-PROVENCE”

EK Nr.: FR-PDO-0217-0141-20.10.2011

AĢIN () ACVN (X)

1. Produkta specifikācijas nodaļa, kurā izdarīti grozījumi

- ☒ Produkta nosaukums
- ☒ Produkta apraksts
- ☒ Ģeogrāfiskais apgabals
- ☐ Izcelsmes apliecinājums
- ☒ Ražošanas metode
- ☒ Saikne
- ☒ Marķējums
- ☒ Valsts prasības
- ☒ Citur (atsauces attiecībā uz pieteikuma iesniedzēju grupas un kontroles struktūras kontaktinformāciju)

2. Grozījuma(-u) veids

- ☐ Grozījumi vienotajā dokumentā vai kopsavilkuma lapā
- ☒ Grozījumi reģistrētu ACVN vai AĢIN specifikācijā, ja nav publicēts ne vienots dokuments, ne kopsavilkums
- ☐ Grozījumi specifikācijā, ja publicētajā vienotajā dokumentā (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 3. punkts) nav jāizdara grozījumi
- ☐ Pagaidu grozījumi specifikācijā, kas saistīti ar valsts iestāžu noteikto obligāto sanitāro vai fitosanitāro pasākumu ievērošanu (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 4. punkts)

3. Grozījums(-i)

3.1. Nodaļa “Produkta nosaukums”

Atbilstīgi iepriekšējās specifikācijas punktam “Nosaukums” nosaukums ir: “Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/“Essence de lavande de Haute Provence”

⁽¹⁾ Aizstāta ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012.

3.2. Nodaļa "Produkta apraksts"

Produkta apraksts tika papildināts ar noteikumiem, kuri paredzēti valsts tiesību aktos, ar kuriem tiek definēts aizsargātais cilmes vietas nosaukums "Huile essentielle de lavande de Haute-Provence" un jo īpaši šā nosaukuma produkta ķīmiskās īpašības.

Turklāt iesniedzēju grupa vēlas ieviest 4 ķīmisko parametru izmaiņas, jo gadu gaitā tā konstatē to izmaiņas, kas saistītas ar globālo sasilšanu. Šī globālā sasilšana izraisa ziedu ķīmiskā sastāva izmaiņas siltākās un sausākās vasarās, kā arī tādu cikāžu parādīšanos, kuras izraisa strauju auga iznīkšanu. Attiecīgajiem 4 kritērijiem iesniedzēju grupa ierosina šādas izmaiņas:

- oktanonam-3 svārstību robežas: no "0,7 līdz 2" uz "0,5 līdz 2",
- α -terpineolam no: $< 0,5$ līdz α -terpineolam $\leq 0,7$,
- *cis*- β -ocimēna attiecībai pret *trans*- β -ocimēnu: no "1,2 līdz 2,7" uz "1,05 līdz 2,7",
- *trans*- β -ocimēna attiecībai pret oktanonu-3: no "1,4 līdz 7" uz "1,4 līdz 9";

produkta apraksts tiek grozīts šādi:

"(...) "Huile essentielle de lavande de Haute-Provence"/"Essence de lavande de Haute-Provence" jāatbilst šādām ķīmiskajām īpašībām:

skābes skaitlis: $< 1,0$,

cineols 1,8: 0,2 līdz 1,0,

cis- β -ocimēns: 3,0 līdz 9,0,

trans- β -ocimēns: 2,2 līdz 4,9,

oktamons-3: 0,5 līdz 2,0,

kampars: $< 0,5$,

linalools: < 36 ,

terpinēns -1 -ol-4: 2,5 līdz 5,5,

lavandulilacetāts: $> 2,5$,

lavandulols: $> 0,5$,

α -terpineols: $\leq 0,7$,

cis- β -ocimēna attiecība pret *trans*- β -ocimēnu: 1,05 līdz 2,7,

trans- β -ocimēna attiecība pret oktanonu-3: 1,4 līdz 9,

linalola + linalilacetāta attiecība pret lavandulola + lavanduliacetātu: 12 līdz 18.

Tādas novākšanas kampaņas laikā, kad ir īpaši laikapstākļi, atkāpes no iepriekš minētajiem kritērijiem pieļaujamas ar Izcelsmes un kvalitātes valsts institūta (INAO) direktora lēmumu pēc pieteikuma iesniedzēju grupas atzinuma saņemšanas. Šīs atkāpes nedrīkst pārsniegt šādas vērtības:

skābes skaitlis: $< 1,2$,

cineols 1,8: 0,1 līdz 1,5,

cis- β -ocimēns: 2,5 līdz 10,

trans- β -ocimēns: 1,5 līdz 6,

oktanons-3: 0,3 līdz 2,0,

kampars: $< 0,55$,

linalools: < 38,

terpinēns -1 -ol-4: 1,5 līdz 6,

lavandulilacetāts: > 2,

lavandulols: > 0,4,

α -terpineols: < 0,8,

cis- β -ocimēna attiecība pret trans- β -ocimēnu: 0,9 līdz 2,7,

trans- β -ocimēna attiecība pret oktanonu-3: 1,4 līdz 10,

linalool + linalilacetāta/lavandulola + lavanduliacetāta attiecība: 10 līdz 20.”

3.3. Nodaļa “Ģeogrāfiskā apgabala definīcija”

Ir precizēti tie posmi, kuriem jānorit ar šo nosaukumu apzīmētā produkta ražošanas ģeogrāfiskajā apgabalā: lavandas jāievāc un jādestilē ar šo nosaukumu apzīmētā produkta ražošanas ģeogrāfiskajā apgabalā.

Skaidrības un precizitātes labad ir iekļauts to pašvaldību saraksts, kas sniegts kontrolētā cilmes vietas nosaukuma “Huile essentielle de lavande de Haute-Provence” Atzīšanas dekrētā.

Ir atļaujamas šādas atkāpes:

“Izcelsmes un kvalitātes valsts institūta (INAO) Lauksaimniecības un pārtikas produktu komiteja var atļaut atkāpes no 800 metru minimālā augstuma virs jūras līmeņa pēc šīs komitejas norīkotu ekspertu komisijas atzinuma saņemšanas. Šīs atkāpes nevar attiecināt uz zemes gabaliem, kuri atrodas līdz 600 metru augstumam virs jūras līmeņa.”

3.4. Nodaļa “Ražošanas metode”

Ir iekļauts precizējums attiecībā uz tādu stādu iegūšanas metodi, kuri tiek pavairoti tikai ar sēklām. Šis noteikums pārņemts no kontrolētā cilmes vietas nosaukuma “Huile essentielle de lavande de Haute-Provence” Atzīšanas dekrēta.

3.5. Nodaļa “Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu”

Šī nodaļa pārrakstīta, lai raksturotu ģeogrāfiskā apgabala specifiku, produkta sevišķās īpašības un saikni ar ģeogrāfisko apgabalu. Šī nodaļa iekļauta saskaņā ar Padomes 2006. gada 20. marta Regulu (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību.

3.6. Nodaļa “Atsauces par kontroles struktūrām” un “Pieteikuma iesniedzēja grupa”

Ir atjaunināta kontaktinformācija par oficiālajām pārbaudes struktūrām un pieteikumu iesniedzējām grupām.

3.7. Nodaļa “Marķēšana”

Noteikumi par marķēšanu ir grozīti, lai ieviestu pienākumu uz marķējuma norādīt Eiropas Savienības ACVN simbolu.

3.8. Nodaļa “Valsts prasības”

Atbilstīgi kontroles sistēmas reformai valstī specifiskācija ir papildināta ar tabulu, kurā norādīti galvenie pārbaudāmie punkti un to vērtēšanas metode.

VIENOTAIS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ⁽²⁾

“HUILE ESSENTIELLE DE LAVANDE DE HAUTE-PROVENCE”/“ESSENCE DE LAVANDE DE HAUTE-PROVENCE”

EK Nr.: FR-PDO-0217-0141-20.10.2011

AĢIN () ACVN (X)

1. **Nosaukums**

“Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/“Essence de lavande de Haute-Provence”

2. **Dalībvalsts vai trešā valsts**

Francija

3. **Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts**

3.1. *Produkta veids*

3.2. grupa: Ēteriskās eļļas

3.2. *Produkta apraksts, uz kuru attiecas 1. punktā minētais nosaukums*

“Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/“Essence de lavande de Haute-Provence” ir šķidrums, kas iegūts no *Lavandula angustifolia* P. Miller ziedkopām, tās destilējot ar ūdens tvaiku. Plantāciju veido tikai no vietējas izcelsmes stādu populācijas, kuri pavairoti tikai ar sēklām. Klonētu augu plantācijas, veģetatīvi pavairotas un no klonu sēklām veidotas plantācijas ir izslēgtas. “Huile essentielle de lavande de Haute-Provence” ir produkts, kurš visbiežāk ir starpprodukts, ko izmanto galvenokārt parfimērijā, bet arī farmācijā un aromaterapijā. “Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/“Essence de lavande de Haute-Provence” jāabilst šādām ķīmiskajām īpašībām, kas noteiktas ar hromatogrāfijas metodi:

skābes skaitlis: < 1,0,

cineols 1,8: 0,2 līdz 1,0,

cis-β-ocimēns: 3,0 līdz 9,0,

trans-β-ocimēns: 2,2 līdz 4,9,

oktanons-3: 0,5 līdz 2,0,

kampars: < 0,5,

linalools: < 36,

terpinēns -1-ol-4: 2,5 līdz 5,5,

lavandulilacetāts: > 2,5,

lavandulols: > 0,5,

α-terpineols: < 0,7,

cis-β-ocimēna attiecība pret trans-β-ocimēnu: 1,05 līdz 2,7,

trans-β-ocimēna attiecība pret oktanonu-3: 1,4 līdz 9,

linaloola + linalilacetāta attiecība pret lavandulolu + lavanduliacetātu: 12 līdz 18.

Tādas novākšanas kampaņās laikā, kad ir īpaši laika apstākļi, atkāpes no iepriekš minētajiem kritērijiem pieļaujamas ar Izcelsmes un kvalitātes valsts institūta (INAO) direktora lēmumu pēc pieprasījuma iesniedzēju grupas atzinuma saņemšanas. Šīs atkāpes nedrīkst pārsniegt šādas vērtības:

skābes skaitlis: < 1,2,

cineols 1,8: 0,1 līdz 1,5,

⁽²⁾ Skat. 1. atsauci.

cis- β -ocimēns: 2,5 līdz 10,

trans- β -ocimēns: 1,5 līdz 6,

oktanons-3: 0,3 līdz 2,0,

kampars: < 0,55,

linalools: < 38,

terpinēns -1-ol-4: 1,5 līdz 6,

lavandulilacetāts: > 2,

lavandulols: > 0,4,

α -terpineols: < 0,8,

cis- β -ocimēna attiecība pret trans- β -ocimēnu: 0,9 līdz 2,7,

trans- β -ocimēna attiecība pret oktanonu-3: 1,4 līdz 10,

linalool + linalilacetāta attiecība pret lavandulolu + lavandulilacetātu: 10 līdz 20.

3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)

—

3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem)

—

3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā

Lavandas tiek audzētas un destilētas ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.

—

3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai

Cilmes vietas nosaukumam un Eiropas Savienības ACVN simbolam jābūt skaidri norādītam uz visa tā iepakojuma, kurš laists tirgū ar cilmes vietas nosaukumu "Huile essentielle de lavande de Haute-Provence"/"Essence de lavande de Haute-Provence".

4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija

"Huile essentielle de lavande de Haute-Provence"/"Essence de lavande de Haute-Provence" ģeogrāfiskajā apgabalā iekļauti šādi četri departamenti: Augšprovansas Alpu (*Alpes-de-Haute-Provence*), Augšalpu (*Hautes-Alpes*), Dromas (*Drôme*) un Voklīzas (*Vaucluse*) departaments. To veido 283 pašvaldību teritorija. Kritērijos, kuri izmantoti šā ģeogrāfiskā apgabala noteikšanai, ņemti vērā gan dabas vidi veidojoši elementi, kuri piemēroti ar lavandu saistītajām ekoloģiskajām prasībām, gan ar cilvēka darbību saistīti faktori "Huile essentielle de lavande de Haute-Provence"/"Essence de lavande de Haute-Provence" ražošanā.

Ražošanas ģeogrāfisko apgabalu veido:

a) šādu pašvaldību teritorijas:

Augšprovansas Alpu departamentā:

Allons, Angles, Annot, Archail, Aubignosc, Authon, Banon, Barles, Barrême, Bayons, Beaujeu, Bellafaire, Bynes, Blégiers, Blieux, Braux, Le Brusquet, Le Caire, Castellane, Le Castellard-Mélan, Castellet-les-Sausses, Val-de-Chalvagne, Châteaufort, Châteauneuf-Miravail, Châteauneuf-Val-Saint-Donat, Chaudon-Norante, Clamensane, Clumane, Cruis, Cures, Demandolx, Digne-les-Bains, Draix, Entrages, Entrevaux, Faucon-du-Caire, Le Fugeret, La Garde, Gigors, Hautes-Duyes, L'Hospitalet, La Javie, Lambruisse, Lardiers, Majastres, Mallefougasse-Augès, Marcoux, Méailles, Montsalier, Moriez, La Motte-du-Caire, Moustiers-Sainte-Marie, La Mure-Argens, Nibles, Noyers-sur-Jabron, Les Omergues, Ongles, La Palud-sur-Verdon, Peipin, Peyroules, Piegut, Prads-Haute-Bleone, Redortiers, Revest-du-Bion, La Robine-sur-Galabre, La Rochegiron, La Rochette, Rougon, Saint-André-les-Alpes, Saint-Benoît, Saint-Etienne-les-Orgues, Saint-Geniez, Saint-Jacques, Saint-Julien-du-Verdon, Saint-Lions, Saint-Pierre, Saint-Vincent-sur-Jabron, Saumane, Sausses, Senez, Simiane-la-Rotonde, Soleilhas, Tartonne, Thoard, Thorame-Basse, Thorame-Haute, Turriers, Ubraye, Valavoire, Valbelle, Venterol, Vergons;

Augšalpu departamentā:

Antonaves, Aspremont, Aspres-sur-Buëch, Barillonnette, Barret-le-Bas, La Bâtie-Montsaléon, La Beaume, Le Bersac, Bruis, Chabestan, Chanousse, Châteauneuf-de-Chabre, Châteauneuf-d'Oze, Eourres, L'Epine, Esparron, Espinasses, Etoile-Saint-Cyrice, La Faurie, Fouillouse, La Freissinouse, Furmeyer, Gap, La Haute-Beaume, Lardier-et-Valença, Manteyer, Mereuil, Montbrand, Montclus, Montjay, Montmaur, Montmorin, Montrond, Moydans, Neffes, Nossage-et-Bénévent, Orpierre, Oze, Pelleautier, La Pierre, Ribeyret, Ribiers, La Roche-des-Arnauds, Rosans, Saint-André-de-Rosans, Saint-Auban-d'Oze, Sainte-Colombe, Saint-Genis, Saint-Julien-en-Beauchêne, Sainte-Marie, Saint-Pierre-d'Argençon, Saint-Pierre-Avez, Le Saix, Salerans, Savournon, Serres, Sigottier, Sigoyer, Sorbiers, Théus, Trescléoux, Veynes, Vitrolles;

Dromas departamentā:

Arnayon, Arpavon, Aulan, Ballons, Barret-de-Lioure, La Bâtie-des-Fonds, Beaumont-en-Diois, Beaurières, Bellecombe-Tarendol, Bellegarde-en-Diois, Bésignan, Bonneval-en-Diois, Boulc, Bouvières, Chalançon, La Charce, Charens, Chaudebonne, Chauvac, Cornillac, Cornillon-sur-l'Oule, Establet, Eygalayes, Eyroles, Ferrassières, Glandage, Gumiane, Izon-la-Bruisse, Jonchères, Laborel, Lachau, Laux-Montaux, Lemps, Lesches-en-Diois, Mévouillon, Miscon, Montauban-sur-l'Ouvèze, Montaulieu, Montbrun-les-Bains, Montferrand-la-Fare, Montfroc, Montguers, Montjoux, Montréal-les-Sources, La Motte-Chalancon, Pelonne, Plaisians, Le Poët-en-Percip, Le Poët-Sigillat, Pommerol, Poyols, Les Prés, Reilhanette, Rémuzat, Rioms, Rochebrune, La Roche-sur-le-Buis, La Rochette-du-Buis, Rottier, Roussieux, Saint-Auban-sur-l'Ouvèze, Saint-Dizier-en-Diois, Sainte-Euphémie-sur-Ouvèze, Saint-Ferréol-Trente-Pas, Sainte-Jalle, Saint-May, Saint-Sauveur-Gouvernet, Séderon, Teyssières, Treschenu-Creyers, Valdrôme, Val-Maravel, Valouse, Verclause, Vercoiran, Vers-sur-Méouge, Vesc, Villebois-les-Pins, Villefranche-le-Château, Villeperdrix, Volvent;

Voklīzas departamentā:

Aurel, Lagarde-d'Apt, Monieux, Rustrel, Saint-Christol, Saint-Saturnin-d'Apt, Saint-Trinit, Sault, Savoillans, Villars.

Šajās pašvaldībās cilmes vietas nosaukumu var attiecināt tikai uz tām plantācijām, kuras neatrodas zemāk par 800 metriem virs jūras līmeņa.

Atkāpes no 800 metru minimālā augstuma virs jūras līmeņa pieļaujamās ar Izcelsmes un kvalitātes valsts institūta (INAO) valsts lauksaimniecības un pārtikas produktu komitejas atļauju, pēc šai nolūkā speciāli šīs komitejas norīkotas ekspertu grupas atzinuma saņemšanas. Šīs atkāpes nevar attiekties uz tādiem zemes gabaliem, kuri atrodas līdz 600 metru augstumam virs jūras līmeņa.

b) šādu pašvaldību teritorijas:

Dromas departamentā:

Aix-en-Diois, Aucion, Aurel, Barnave, Barsac, Brette, Chamaloc, Chastel-Arnaud, Châtillon-en-Diois, La Chaudière, Die, Espenel, Eygluy-Escoulin, Laval-d'Aix, Luc-en-Diois, Marignac-en-Diois, Menglon, Molières-Glandaz, Montlaur-en-Diois, Montmaur-en-Diois, Pennes-le-Sec, Ponet-et-Saint-Auban, Pontaix, Pradelles, Recoubeau-Jansac, Rimon-et-Savel, Rochefourchat, Romeyer, Saint-Andéol, Saint-Benoît-en-Diois, Sainte-Croix, Saint-Julien-en-Quint, Saint-Nazaire-le-Désert, Saint-Roman, Saint-Sauveur-en-Diois, Vachères-en-Quint, Vercheny, Véronne.

Šajās pašvaldībās cilmes vietas nosaukumu var attiecināt tikai uz tām plantācijām, kuras neatrodas zemāk par 600 metriem virs jūras līmeņa.

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu

5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika

Ģeogrāfisko apgabalu raksturo šādi faktori:

Dabas faktori

īstā lavanda (nosaukums, kas izmantots, lai apzīmētu *Lavandula angustifolia* sugu), labi aug augsnē, kuras augšnes zinātnē tiek apzīmētas ar terminu "kaļķakmeņu cilmieža pelēkzeme ar kaļķainu humusu". Šīs augšnes veidojušās uz jūras perioda kaļķakmeņu cilmieža ar krita slāņkopām. Turklāt lavandai vajadzīgas vēsākas, tātad augstākas teritorijas, tāpēc tā sastopama kalnainākos apgabalos, sākot ar 600 vai 800 metru augstumu virs jūras līmeņa. Šādi definēts apgabals atbilst dabas teritorijai, kur aug īstā lavanda. Ārpus šā apgabala *Lavandula angustifolia* strauji iznīkst.

Cilvēkfaktori

lavandas ievākšana Francijas dienvidos jo īpaši attīstījās 19. gs. otrajā pusē; šajā periodā no nabadzīgajiem laukiem aizplūda ļoti daudz cilvēku. Zeme, kas gadsimtiem ilgi bija atmežota un kultivēta, tika pamesta novārtā. Tā ātri erodējās un bieži vien paliek tikai kailas klintis. Tikai izturīgi un pieticīgi augi var tur attīstīties; tas notiek ar lavandu un platlapu lavandu (*Lavandula latifolia*), kuri drīz vien sedz pamestos uzkalnus.

Tajā pašā periodā plaši pieaug smaržu un kosmētikas līdzekļu patēriņš. Pateicoties vietējo resursu pamatproduktu bagātībai un no paaudzes paaudzē gūtajām prasmēm, tieši parfimērijas rūpniecība sāka attīstīties līdz pat mūsdienām un padarīja Grasu (*Grasse*) par starptautiski atzītu smaržu galvaspilsētu.

Mājsaimniecības Grasā pārcēlās uz iekšzemi un ziedu ievākšanas teritorijās pašas ierīkoja savas destilācijas iekārtas, kas darbojās visu vasaru; citas ģimenes vienojās ar vietējiem destilētājiem, kuri savāca viņām ēteriskās eļļas. Tādējādi tika nodrošināts lavandas ēterisko eļļu tirgus, kas arī veicināja ātru tās ievākšanas palielināšanos Augšprovansas kalnainajos reģionos, kuros līdz tam nodarbojās ar sīklopu un pārtikai domātu kultūru audzēšanu.

5.2. Produkta specifikācija

Produkta tipiskums

Īsto lavandu iegūst no vietējas izcelsmes stādiem, kas pavairoti ar sēklām, vai populācijās audzētiem jauniem pašizsējas augiem. Šo augu varietāšu dažādība piešķir īstās lavandas ēteriskajai eļļai tādas īpašības un kvalitāti, kuras to padara izteikti atšķirīgu no citām ēteriskajām eļļām. Ķīmiskie parametri, kuri vislabāk raksturo "Huile essentielle de lavande de Haute-Provence"/"Essence de lavande de Haute-Provence", un kuros mēra, izmantojot hromatogrāfisko smaiļu laukumus, ir linalools, lavandulols, lavandilacetāts (aromātisko sastāvdaļu vērtības noteiktas 3.2. punktā). Īstās lavandas aromāta izteiksmīgums atšķiras no citu lavandu aromāta izteiksmības (lavandīns un platlapu lavanda) ar savu buketi, smalkumu un noturību.

Reputācija

Grasas pilsētas reputācija smaržu jomā pamatā ir lavandas ēteriskās eļļas ražošana reģionā. Lavandīna audzēšanas uzsākšana, no kura var iegūt lielāku ražu, bet no kura iegūta ēteriskā eļļa nav tik izsmalcināta, rosināja ražotājus ieviest tādas ēteriskās eļļas ražošanu, kas iegūta tikai no īstās lavandas destilēšanas, lai smaržu ražotājiem piegādātu tādu ēterisko eļļu, kas veidotu viņu reputāciju.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AGIN)

Lavandu jutība pret dabas vidi ļoti ietekmē ķīmisko sastāvu un tādējādi to ēterisko eļļu smaržu, ko iegūst no šiem augiem. Tas jo īpaši attiecināms uz īsto populācijā augušu īsto lavandu (vietējas izcelsmes augi, kuri pavairoti tikai ar sēklām, izslēdzot jebkādu pavairošanu klonējot vai veģetatīvi), katrs tās stāds ir ģenētiski individuāls, šai ēteriskajai eļļai tās ķīmiskā sastāva dēļ ir īpaši bagātīgs un niansēts aromāts.

Lavandas, kuras audzētas kalnainākos zemes gabalos, sākot no 600 vai 800 metru augstuma virs jūras līmeņa, tikai iegūst no zemākām temperatūrām, kas garantē ēteriskās eļļas aromātu izsmalcinātību.

Šo kalnaino apgabalu nabadzīgā augsne un ierobežotie ūdens resursi mazina auga veģetatīvās izpausmes un auga vielumaiņa vairāk noris aromātisko sastāvdaļu sintēzei vēlamā virzienā.

Pēc nogriešanas ziedi jākalnē, lai tie, ja nepieciešams, zaudētu ūdens pārpalikumu, kas būtu ļoti kaitīgs destilēšanas procesā. Destilācija notiek, izmantojot ūdens tvaikus, kas ir vienīgais paņēmieni, kurš ļauj saglabāt zieda aromātiskās daļas. Ūdens tvaiks iziet cauri augu masai un aizrauj līdzī ēteriskās eļļas, pēc tam šo tvaiku atdzesē un tas atgriežas šķidrā agregātvoklī. Lai saglabātu aromātu koncentrāciju un īpašības, ēteriskās eļļas maksimālais iznākums no plantācijas hektāra ir ierobežots.

Īstās lavandas audzētājs ir ļoti pieķēries savam produktam.

Atsauce uz specifiskācijas publikāciju

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 5. panta 7. punkts) ⁽³⁾

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCHuileEssentielleLavandeHauteProvence.pdf>

⁽³⁾ Skat. 1. atsauci.

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs (<i>turpinājums</i>)	Lappuse
2013/C 140/11	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām	20
2013/C 140/12	Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2006 18. panta 2. punktu publicēts vienots dokuments par cilmes vietas nosaukumu vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādi, kas reģistrēta saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1107/96, ievērojot Padomes Regulas (EEK) Nr. 2081/92 17. pantā paredzēto procedūru	27
2013/C 140/13	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām	29

Abonementa cenas 2013. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 420 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 910 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV